

EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

el Rey Alfonso X, el sabio
Año 1260

SAN LUCAS 1

1 - - -

2 - - -

3 - - -

4 - - -

5 En los días de Herodes el rey de Iudea, fue un sacerdot que ouo nombre Zacharias, de la uez de Abias, e auie mugier de las fías de Aaron, e auie nombre Helisabeth.

6 Eran amos derechureros ante Dios, andando en todos los mandamientos de Dios e en los derechos sin querella.

7 E no auien fíos, por que era Helisabeth manera, e amos eran uieios.

8 E Zacharias, usando de su officio en la orden de su uez delante Dios,

9 segund la costumbre del sacerdocio, salio por suerte a poner el acienso, e entro en la casa de Dios.

10 E tod el pueblo estaua fuera orando a la hora del acienso.

11 E aparecio el angel de Dios a Zacharias, a diestro del altar del acienso.

12 E Zacharias, quandol uio, ouo miedo.

13 E dixol el angel: Non temas, Zacharias, ca oyda es tu oracion e tu ruego, e tu mugier Helisabeth te parra un fiio, e pornas le nombre Iohan.

14 E auras gozo e alegria, e gozar san muchos en el so nacimiento.

15 Ca el sera grand delante Dios, e non beura uino ni cidra, e sera lleno de Spiritu Sancto en el uiente de su madre.

16 E a muchos de los fíos de Israel conuertira a Dios, el Sennor dellos.

17 E el andara ante del en el espíritu e en la uertut de Helyas, por que torne los coraÁones de los padres en fíos, e los descreyentes a la cordura de los iustos, apareiar a Dios pueblo acabado.

18 E dixo Zacharias al ángel: ¿Cuemo sabre yo esto? Yo so uieio e mi mugier uieia.

19 Recudíol el ángel e dixol: Yo so Gabriel, que esto delante Dios, e so enuiado a ti dezir esto.

20 E tu seras mudo, e no fablaras fastal día que esto sea, por que non crouiste las mis palauras, que seran complidas en so tiempo.

21 El pueblo atendie a Zacharias, e marauillauan se por que tardaua el en el templo.

22 E quando salio no les pudo falar, e entendieron que uision uiera en el templo; e fazie les el sennales, e non podie falar.

23 E quando fueron complidos los días de su seruicio, fues pora su casa.

24 Depues daquestos días enprenno se Helisabeth su mugier, e encubrió se cinco meses,

25 e dizie: Ca assi me fizo Dios merçet en los días, que cato de tirar la mi honta entre los ombres.

26 Mas en el seseno mes enuio Dios el ángel Gabriel a una ciudat de Galilea que a nombre Nazareth,

27 a una uirgin desposada con un ombre de la casa de Dáuid que auie nombre Ioseph; e a la uirgin dizien Maria.

28 Entro el ángel a ella e dixol: Dios te salue, llena de gracia; Dios es contigo: benita eres tu entre las mugieres.

29 E quand ella esto oyo, fue espantada en la palaura del, e pensaua que saludamiento era aquel.

30 E dixol el ángel: Non temas, Maria, ca fallestes gracia esquantra Dios.

31 Euas que concibras en to uientre, e parras un fío, e pornas le nombre Ihesus.

32 Aquel sera grand, e sera llamado Fío de Dios, e daral Dios la siella de Dáuid so padre;

33 e regnara en la casa de Iacob por siempre, e no aura fin so regno.

34 E dixo Maria al ángel: ¿Cuemo sera esto, pues que yo no he paria de uaron?

35 Recudio el angel e dixol: El Espirito Santo uerna sobre ti, e cobrir ta la uertut de Dios; e por ende la sancta cosa que naÁra de ti sera llamado Fiio de Dios.

36 E tu prima Helisabeth concibio fiio en su uegedat, e seys meses ha que es prennada aquella que es llamada mannera,

37 ca toda cosa que Dios quiere puede seer.

38 E dixo Maria al angel: He aqui la sierua de Dios; sea assi como tu dizes. E quitos el angel della.

39 En aquellos dias leuantos Maria, e fue a priessa a la montanna, a la ciudat de Iuda,

40 e entro en casa de Zacharias, e saludo a Helysabeth.

41 E quando Helisabeth oyo el saludamiento de Maria, alegros el ninno en so uientre. E llena Helysabeth de Espirito Santo,

42 metio grand uoz, e dixo a Maria: Benita eres tu entre las mugieres, e benito el fruto del to uientre.

43 E ødond me uien esto a mi, que la madre del mio sennor uenga a mi?

44 Ca assi que el to saludamiento lleo a las mi oreias, el ninno alegros en el mio uientre.

45 E bien auenturada eres por que lo crouist, ca acabado sera en ti lo que te fue dicho de Dios.

46 E dixo Maria: La mi alma alaba a Dios,

47 e alegros el mio espirito en Dios, el mio saluamiento.

48 Ca todos los linnages me diran bien auenturada, por que cato Dios a la humildat de la su sierua;

49 por que me fizo grandes mercedes el que es poderoso, e santo el so nombre.

50 E la su mercet de linnage en linnage a los que a el temen.

51 Fizo grand ualentia con so braÁo; derramo los soberuios con la uoluntat de so coraÁon.

52 Despuso los poderosos de la siella, e enalco los baxos.

53 Los fambrientos inchio de bienes, e dexo los ricos uazios.

54 Recibio a Israel so sieruo, e amenbro se de la su mercet;
55 assi como lo dixo a Abraham e a so linnage en los siglos.
56 Duro Maria con Helisabeth tres meses; des hy tornos a su casa.
57 E fue cumplido a Helysabeth el tiempo de so parto, e pario fiio.
58 E quando sos uezinos e sos parientes uieron quel fiziera Dios grand mercet, gozauan se con ella.
59 E a cabo de nueue dias uinieron a circumcidar el ninno, e pusieron le nombre assi como dizen a so padre, Zacharias.
60 E recudio la madre e dixo: No; mas Iohan aura nombre.
61 E dixieron a ella: No ha en to linnage qui tal nombre aya.
62 Fazien sennales al padre del ninno, que nombre querie que ouiesse.
63 E demando una pennola, e escriuio: Iohan es so nombre. E marauillaron se todos.
64 E luego, aquella hora, fue abierta la boca de Zacharias, e la lengua, e fablaua, bendiziendo a Dios.
65 uino grand miedo sobre todos los uezinos dellos, e sobre toda la montanna de Iudea trayen aquestos fechos.
66 E todos los que lo oyeron dizien en so coraÁon: øQue ombre sera este ninno? Ca la mano de Dios era con el.
67 E Zacharias so padre, lleno de Espirito Santo, propheto diziendo:
68 Benito el Sennor Dios de Israel, por que uisito e redimio el so pueblo;
69 e alco el cuerno de nuestra salut en la casa de David so sieruo,
70 assi como lo dixo por la boca de los santos prophetas que son en el otro siglo.
71 Salut de nuestros enemigos e de mano de todos los que nos quisieron mal;
72 a fazer mercet a nuestros padres, e amenbrar se del so santo testamento.
73 La iura que iuro a nuestro padre Abraham que nos darie:
74 Por que librados de mano de nuestros enemigos, quel siruamos sin temor.
75 en santitat e en iusticia delant el, todos los dias de nuestra uida.

76 E tu, ninno, propheta de Dios seras llamado, ca iras ante la faz de Dios apareiar las
carreras del,
77 a dar ciencia de salut a so pueblo en remission de sos pecados,
78 por las entrannas de la mercet de Dios, en que nos uisito, naciendo en alto,
79 alumbrar a los que estan en tiniebras e en sombra de muert, a endereÁar nuestros pies
en carrera de paz.
80 El ninno crecie, e era esforÁado de Spirito Sancto, e moraua en los yermos fastal dia
del su demostramiento a Israel.

SAN LUCAS 2

1 En aquellos dias salio el mandamiento de Cesar Augusto, que fuesse escripto tod el
mundo;
2 e la primera escripcion fue fecha del adelantado de Syria que auie nombre Cirino.
3 E yan se todos a escreuir cada uno en su ciudat.
4 E fue Ioseph de Galilea, de la ciudat de Nazareth, a Iudea, a la ciudat que es llamada
Bethleem, por que era de la casa e de la companna de David,
5 a escreuir se con su esposa Maria, que era prennada.
6 Ellos estando alli, uinieron los dias del parto de Maria.
7 E pario el so primer engendrado; des hy enboluiol en pannos e pusol en un pesebre, ca
no auie hy logar apartado.
8 E unos pastores andauan en aquella tierra uelando, e guardando su grey en las uelas de
la noche.
9 E paros el angel de Dios cab ellos, e la claridat de Dios cerco les de resplandor, e
ouieron grand miedo.
10 E dixo les el angel: Non temades; euat que uos fago saber grand gozo que sera a tod el
pueblo,
11 por que es oy nacido el Salvador del mundo, est es el Sennor Christo, que nacio en la
ciudat de David.

12 E tenet esto por sennal: que fallaredes el ninno enuuelto en plannos, e puesto en un pesebre.

13 E a soora uino grand caualleria del cielo con el angel, que loauan a Dios e dizien:

14 Gloria en los cielos a Dios, e en tierra paz a los ombres de bona uoluntat.

15 E quando los angeles se quitaron dellos e se fueron poral cielo, los pastores dizien uno a otro: Uayamos fasta Bethleem, e ueamos esta cosa que Dios nos mostro.

16 Fueron alla a priessa, e fallaron a Maria e a Ioseph, e el ninno en el pesebre puesto.

17 Quando esto uieron, crouieron lo que les fuera dicho daquel ninno.

18 E marauillaron se todos los que lo oyeron, e marauillaron se de lo que fuera dicho a aquellos pastores.

19 Mas Maria alÁaua todas estas cosas en so coraÁon.

20 E tornaron se los pastores loando e bendiziendo a Dios por todas aquellas cosas que oyeran e que uieran, assi como les fuera dicho.

21 E pues que los ocho dias fueron complidos que fue el ninno circumcidado, pusieron le nombre Ihesus, el nombre quel pusiera el angel ante que fuesse concebido en el uientre.

22 E depues que fueron complidos los dias del alimpiamiento de Maria, segund la ley de Moysen, leuaron el ninno a Iherusalem, quel pusiessen delante Dios,

23 assi como es escripto en la ley de Moysen: Ca todo maslo que primera mientre nace, santo de Dios sera llamado;

24 e por que diessen offrenda segund que es dicho en la ley de Moysen: un par de tortolas o dos palominos,

25 E auie un ombre en Iherusalem que auie nombre Symeon, e aquel era iusto e temient a Dios, e esperaua la redempcion de Israel, e era en el Espiritu Sancto.

26 E recibiera respuesta del Sancto Espiritu que no morrie fasta que uiesse el Sagrado de Dios.

27 E por espirito uino al templo, e trayendo el ninno sos parientes pora fazer segund la costumbre de la ley por el,

28 tomol Symeon en sos braÁos, e bendixo a Dios, e dixo:

29 Agora dexas, Sennor, el to sieruo en paz,

30 por que uieron los mios oios el to saluamiento

- 31 que apareiest ante la faz de todos los pueblos:
- 32 lumbre a descubrimiento de las yentes e gloria del to pueblo Israel.
- 33 El padre e la madre del marauillauan se daquellas cosas que eran dichas del.
- 34 E bendixo los Symeon, e dixo a Maria su madre: Euas que est es puesto en quebranto, e en leuantarniento de muchos en Israel e en sennal que sera contradicha;
- 35 e el so cuchieilo traspasara la tu alma, por que sean descubiertos los pensamientos de muchos coraÁones.
- 36 E auie una mugier que auie nombre Anna, fiia de Phanuel, del linage de Aser; e aquella prophetaua, e era de muchos dias, e uisquiera siete annos con so marido estando uirgin;
- 37 e fue biuda setaenta e nuef annos, e numqua se quitaua del templo, ayunando e rogando a Dios de noche e de dia.
- 38 E sobrevino aquella hora e loaua a Dios, e fablaua del a todos los que esperauan la redemption de Iherusalem.
- 39 E quando lo ouieron todo cumplido segund la ley de Dios, tornaron se a Galilea, a su ciudat Nazareth.
- 40 El ninno crecie e arreziaua se, lleno de saber, e la gracia de Dios era en el.
- 41 E sos parientes yuan cada anno a Iherusalem el dia de Pascua.
- 42 E quando ouo doze annos el ninno, fueron a Iherusalem segund la costumbre de la fiesta
- 43 E acabados los dias quando se tornauan, finco se el ninno en Iherusalem, non sabiendo lo sos parientes,
- 44 cuedando que uinie en la companna. E requirien le entre los parientes e los connocientes,
- 45 e quando nol fallaron, tornaron se a Iherusalem demandandol;
- 46 e depues de tres dias fallaron le en el templo, estando en medio de los maestros, escuchando los e preguntado los.
- 47 E marauillauan se todos los que lo oyen, sobre la su agudeza e de sos respondimientos.
- 48 E dixol su madre: Fiio, ¿por que nos fezist esto assi? Euas to padre e yo doliendo nos que te buscauamos.

49 El dixo les: ¿por que me buscaades? ¿Non sabiedes que me conuinie estar en las cosas que son de mio Padre?

50 Mas ellos no entendieron la palaura que les dixiera.

51 E fue con ellos a Nazareth, e estaua les a mandamiento; e la madre del alÁaua todas estas cosas en so coraÁon.

52 E Ihesus aprouechaua en saber, e en edat, e en gracia esquantra Dios e esquantra los ombres.

SAN LUCAS 3

1 En el quizenno anno del emperio de Tiberio Cesar, estando Pilato adelantado en Iudea, e tetrarcha de Galilea Herodes, e Filip so ermano tetrarcha de Itura e de tierra de Tracon, e Lisania de Abilina tetrarcha,

2 so los obispos de los sacerdotes Anna e Cayphas, uino palaura de Dios sobre Iohan fíio de Zacharias, en el desierto.

3 E uino a toda tierra de Iordan, preygando baptismo de penitencia en remission de pecados assi como es escripto en el libro de las palauras de Ysayas propheta:

4 Uoz de llamador en el desierto; apareiat la carrera de Dios; endereÁat las sus semdas.

5 Todo ualle sera lleno, e toda sierra e todo otero sera abaxado, e las cosas tuertas seran endereÁadas, e las asperas seran carreras llanas;

6 e uera toda carne el saluamiento de Dios.

7 E dizie a las compannas que salien que se bateassen del: Linnage de biuoras, ¿qui uos mostro a fuir de la ira que a de uenir?

8 Pues fazet dignos frutos de penitencia, e no compecedes a dezir, Nuestro padre es Abraham. Ca uerdat uos digo que puede Dios destas piedras leuantar fíos de Abraham.

9 Ca ya es puesta la segur a la rayz del arbol; pues todo arbol que no faze bon fruto, cortado sera, e metido en el fuego.

10 E preguntauan le las yentes: Pues, ¿que faremos?

11 Recudio les e dixo: El que ha dos sayas, de al que no tiene; e el que tiene que comer, faga otro si.

- 12 Unieron los publicanos que los bateasse, e dixieron le: Maestro, øque faremos?
- 13 El dixo les: No fagades al, fuera lo que uos es mandado.
- 14 Preguntauan le los caualleros, e dizien le, E nos, øque faremos? E dixo les: Non apremiedes a ninguno, nil fagades calonna; e contenet uos de uuestras soldadas.
- 15 Cuedando el pueblo, e todos cuedando en sos coraÁones que por uentura Iohan era Christo,
- 16 recudio Iohan e dixo a todos: Yo uos bateo en agua, mas en pos mi uerna otro mas fuert, de cuyos Áapatos yo non so digno de desatar la correa: aquel uos bateara en Espiritu Sancto e en fuego.
- 17 Aquel terna el abentadero en su mano, e alimpiara su era, e llegara so trigo en su orrio, e las paías quemara en fuego que no muere.
- 18 Muchas otras cosas dizie al pueblo, castigando los, Iohan.
- 19 Castigando a Herodes por que tenie la mugier de so ermano, e de todos los males que fiziera Herodes,
- 20 e sobre todo lo al castigandol de la mugier, echo a Iohan en carcel.
- 21 Acaecio que quando se bateaua tod el pueblo, Ihesu Christo bateado, el orando, abrios el cielo,
- 22 e decendio el Santo Espiritu en el, en semeianÁa de cuerpo, assi como paloma, e dixo una uoz del cielo: Tu eres el mio amado Fiio con que a mi plogo
- 23 E aquel Ihesus compeÁaua assi como ombre de treynta annos, ca era tenuto por fiio de Ioseph, que fue fiio de Hely, que fue fiio de Mathat, que fue fiio de Leui
- 24 que fue fiio de Iamne, que fue fiio de Ioseph,
- 25 que fue fiio de Mathatias, que fue fiio de Amos, que fue fiio de Naum, que fue fiio de Eli, que fue fiio de Nagge,
- 26 que fue fiio de Maath, que fue fiio de Mathatias, que fue fiio de Semey, que fue fiio de Ioseph, que fue fiio de Iuda,
- 27 que fue fiio de Iohanna, que fue fiio de Resa, que que fue fiio de Zorobabel, que fue fiio de Salatiel, que fue fiio de Neri,
- 28 que fue fiio de Melchi, que fue fiio de Addi, que fue fiio de Cosam, que fue fiio de Elmodan, que fue fiio de Er,

29 que fue fiio de Ihesu, que fue fiio de Eliezer, que fue fiio de Iorim, que fue fiio de Mathat, que fue fiio de Leui,

30 que fue fiio de Symeon, que fue fiio de Iuda, que fue fiio de Ioseph, que fue fiio de Iona, que fue fiio de Eliachim,

31 que fue fiio de Melcha, que fue fiio de Menna, que fue fiio de Mathata, que fue fiio de Nathan, que fue fiio de David,

32 que fue fiio de Iesse, que fue fiio de Obeth, que fue fiio de Booz, que fue fiio de Salmon, que fue fiio de Naason,

33 que fue fiio de Aminadab, que fue fiio de Aram, que fue fiio de Esrom, que fue fiio de Phares, que fue fiio de Iudas,

34 que fue fiio de Iacob, que fue fiio de Ysaac, que fue fiio de Abraham, que fue fiio de Thare, que fue fiio de Nachor,

35 que fue fiio de Seruch, que fue fiio de Ragau, que fue fiio de Falech, que fue fiio de Eber, que fue fiio de Sale,

36 que fue fiio de Caynan, que fue fiio de Arphaxat, que fue fiio de Sem, que fue fiio de Noe, que fue fiio de Lamech,

37 que fue fiio de Matusale, que fue fiio de Enoch, que fue fiio de Iareth, que fue fiio de Malaleel, que fue fiio de Caynan,

38 que fue fiio de Enos, que fue fiio de Set, que fue fiio de Adam, que fue fiio de Dios.

SAN LUCAS 4

1 Ihesu Christo, lleno de Espiritu Sancto, tornosse de Iordan, e fue leuado al desierto en Espiritu Sancto,

2 e souo hy quarenta dias; e temptaua el diablo. E non comie nada en aquellos dias. Acabados aquellos dias, ouo fambre.

3 E dixol el diablo: Si tu Fiio eres de Dios, di a esta piedra que sea pan.

4 Recudiol Ihesus e dixol: Escripto es que non uiue ombre tan sola mientre de pan, mas de toda palaura de Dios.

5 Leuol el diablo, e mostrol todos los regnos del mundo en un momento,

6 e dixol: A ti dare todo este poder, e la gloria destos regnos, que a mi son dados; e do los a quien yo quiero.

- 7 Pues tu, si a mi aorares, tuyo sera todo
- 8 Recudiol Ihesu Christo e dixol: Escripto es: A to sennor Dios aoraras, e a el solo seruiras.
- 9 E leuol el diablo a Iherusalem, e subiol en somo del templo, en lo mas alto, e dixol: Si tu eres Fiiio de Dios, dexa te caer a fondon;
- 10 ca escripto es que mando de ti a sos angeles, que te guarden
- 11 te suffran, que no fieras de to pie en la piedra
- 12 Recudiol Ihesu e dixol: Dicho es: No temptaras a to Sennor Dios.
- 13 Eacabada toda temptacion, quitos del el diablo fasta tiempo.
- 14 E torno se Ihesus en uertut de Spiritu a Galilea; e salio la su fama por toda la tierra.
- 15 E el preygaua por las synoas, e era alabado de todos
- 16 E fue a Nazaret, o fuera criado, e el dia del sabado entro en la synoa, segund su costumbre, e leuantos a leer.
- 17 E fuel dado alli el libro de Ysayas el propheta. E quando abrio el libro, fallo el logar o era escripto:
- 18 El Espirito de Dios sobre mi, por quem unto, enuio me a los pobres enriquecer...
- 19 e preygat a los catiuos redempcion, e a los ciegos uista, enuiar los quebrantados en remission, a preygat el anno acceptado de Dios e el dia del gualardon.
- 20 Des hy cerro el libro e diol al que ministraua, e assentos, e quantos eran en la synoa tenien los oios en el.
- 21 CompeÁo les a dezir: Oy es complida la escriptura en uestras oreias.
- 22 E todos dauan a el testimonio, e marauillauan, se de las palauras de gracia que salien de su boca. E dizien: ¿No es est el fi de Ioseph?
- 23 E dixo les: Uos diredes a mi esta semeianÁa: mege, sana a ti mismo. Dixieron los phariseos a Ihesu Christo: Muchas cosas oyemos dezir que fezist en Capharnaum; faz aqui en tu tierra.
- 24 El dixo les: Uerdat uos digo que no es ningun propheta recebido en su tierra.
- 25 En uerdat uos digo que muchas biudas auie en Israel en los dias de Elias, quando fue cerrado el cielo tres annos e seys meses, quando ouo la grand fambre por la tierra toda;

- 26 e no fue Elyas enuiado a ninguna dellas sino a Sarepta de Sidonia, a la mugier biuda.
- 27 E muchos gafos auie en Israel en tiempo de Elyseo propheta, e non fue sano ningun dellos sino Naaman de Syria.
- 28 E fueron en la synoa todos llenos de sanna oyendo esto.
- 29 Leuataron se e echaron le fuera de la ciudat, e leuaron le fasta somo del otero o era la ciudat dellos assentada, quel despennassen
- 30 El passo por medio dellos e yuasse.
- 31 E fue a Cafarnaum, ciudat de Galilea, e alli preygaua les en los sabados.
- 32 E marauillauan se de la su preygacion, ca era con poder la su palaura.
- 33 E auie en la synoa un ombre que auie demonio, e metio grand uoz,
- 34 diziendo: Dexa nos; øque as connusco, Ihesu Nazareno? øUenist nos a destruyr? Se yo que tu eres Santo de Dios.
- 35 E Ihesu Christo maltroxol e dixo: Calla, e sal del. E quando echo fuera aquel demonio, salio del, e nol fizo mal ninguno.
- 36 E ouieron miedo todos, e dizien entre si mismos: øQue es aquesto, que con poder e con uertut saca los demonios?
- 37 E sonaua la su fama por cada logar.
- 38 Salio de la synoa e entro en casa de Symon. La suegra de Symon era enferma de fiebre, e rogaron le por ella.
- 39 El parosse sobrella e sano la. Ella leuantos luego e siruie los.
- 40 E quando el sol se puso, aduzien le todos los enfermos de muchas enfermedades. El ponie las manos sobre cada uno e sanaua los.
- 41 Salien los demonios de muchos, e dizien: Tu eres Fiio de Dios. El maltraye los e no los dexaua hablar, ca sabien que el era Christo.
- 42 Quando fue de dia, fuesse poral desierto, e las yentes demandauan le e fueron a el, e nol dexauan quitar dellos.
- 43 El dixo les: A las otras ciudades me conuiene preygat el regno de Dios, ca por esso so enuiado.
- 44 E preygaua en las synoas de Galilea.

SAN LUCAS 5

1 E uinien muchas yentes por oyr la palaura de Dios. El estaua a la oriella del estanque de Genesaret,

2 e uio dos naues estar cabo la oriella del estanque: los pescadores uinieran, e lauauan sus redes.

3 Ihesu Christo subio en una naueziella que era de Pedro, e rogol que la tirasse un poco esquantra tierra. E estando en la naueziella, preygaua a las yentes.

4 E pues que ouo preygado, dixo a Pedro: entra mas a dentro e echat las redes a pescar.

5 Recudio Pedro e dixol: Preygador, trabaiano toda la noche non prisiemos nada; mas en la tu palaura echare la rede.

6 E quando esto ouieron fecho, prisieron mucho pescado fiera cosa; rompio se la ret dellos.

7 E llamaron a los otros companneros que eran en la otra naueziella, que uiniessen e les ayudassen. E uinieron, e finchieron amas las naueziellas, assi que por poco se sumurguiaran.

8 E quando esto uio Symon Pedro, echos a los pies de Ihesu Christo e dixol: Sennor, sal de mi naueziella, ca so ombre pecador.

9 Ca Pedro e todos los otros espauorecieran en la preson de los peces,

10 e otrosi fizieran Yague e Iohan, fijos de Zebedeo, que eran companneros de Symon Pedro. E dixo Ihesu Christo a Symon: Non temas; daqui adelante seras pescador de ombres.

11 E tiradas las naues esquantra tierra, dexaron lo todo, e siguieron le.

12 E acaecio que estando Ihesu Christo en una ciudat, uino un ombre lleno de gafedat, e quando uio a Ihesu Christo finco los inoios antel, e rogol diziendo: Sennor, si quieres, sanar me puedes.

13 El tendio la mano e tanxol, diziendo: Quiero te sanar. E luego quitos del la gafedat.

14 E castigol que lo non dixiesse a ninguno, mas diz: Ue e muestra te al sacerdot, e offrez por tu alimpiamiento, assi cuemo manda Moyses, en testimonio a ellos.

15 Iua mas sonando la fama del, e allegauan se le muchas yentes por oyr le, e que sanassen de sus enfermedades.

16 E iua se poral desierto, e oraua.

17 E acaecio que un dia el estaua preygando, e los phariseos e los ensennadores de la ley estauan hy, que uinieran de todos los castiellos de Galilea, e de Iuda, e de Iherusalem; e sanaua los la uertut de Dios.

18 E uinieron unos ombres que trayen un paralitico en so lecho, e querien le poner ant el;

19 e por la priessa del gentio, que era grand, no fallando por ol metiessen, subieron sobrel techo, e... metieron le en su lecho, e pusieron le ante Ihesu Christo.

20 E quando Ihesu Christo entendio la fe dellos, dixo: Ombre, perdonados te son tos pecados.

21 E los ensennadores e los phariseos pensauan e dizien: øQual es este, que fabla contra Dios? øQual puede perdonar pecados sino solo Dios?

22 Quando Ihesu Christo entendio los pensamientos dellos, recudio e dixo les: øQue pensades en uestros coraÁones?

23 øQual es mas ligera cosa, dezir: Perdonados son tos pecados, o dezir: Leuantat e anda?

24 Mas por que sepades que el Fi de la Uirgin ha poder sobre tierra de perdonar los pecados (dixo al paralitico), digo te quet leuantes; toma tu lecho e uet pora tu casa.

25 E leuanto se luego ant ellos, e tomo el lecho en que iazie e fue pora su casa loando a Dios.

26 Ouieron todos pavor, e loauan a Dios, e con miedo que ouieron dizien: Uemos oy marauillas.

27 Deshy salio, e uio un publicano por nombre Leui, estando a la tabla del camio, e dixol: Sigue me.

28 E leuantosse, e dexo todas sus cosas, e siguiol;

29 e fizol grand yantar en su casa, e comieron con ellos grandes compannas de publicanos e de otros ombres.

30 Los phariseos e los ensennadores estauan murmurando, e dizien a los diciplos de Christo: øPor que comedes con los publicanos e con los pecadores?

31 Recudio Ihesu Christo e dixo les: Los sanos no an mester fisico, mas los que son enfermos.

32 No uin yo a llamar los iustos a penitencia, mas los pecadores.

33 Ellos dixieron a el: Los diciplos de Iuan, øpor que ayunan tanto, e oran, e los phariseos otrosi; mas tos diciplos comen e beuen?

34 El recudio les: Los fijos del esposo øcuemo pueden ayunar mientre con ellos es el esposo?

35 Uernan dias quando sera el esposo quitado dellos; estonz ayunaran en aquellos dias.

36 E dizie les una semeianÁa: No pone ninguno remiendo de panno nuevo en uestido uiedro...;

37 e no mete ninguno uino nuevo en odres uiedros, ca el uino nuevo rompe los odres, e derramas el uino; e los odres pierden se.

38 Mas deue ombre meter el uino nuevo en los odres nuevos, e son entrarnos guardados.

39 E ninguno que beue el uino aneio non quiere lo nuevo luego, ca meior es lo aneio.

SAN LUCAS 6

1 E acaecio que un sabado, passando Christo por las miesses, que sos diciplos trasquilauan de las espigas, e fregauan las entre las manos, e comien.

2 Algunos de los phariseos dizien les: øPor que fazedes lo que non conuiene fazer en los sabados?

3 Recudio Ihesu Christo e dixo les: øNo leyestes lo que fizo David quando ouo fambre, el e los que con el eran,

4 cuemo entro en la casa de Dios, e tomo los panes de la mesa de Dios, e dio los a comer a los que eran con el maguer non conuiene comer dellos sino a los sacerdotes?

5 E dizie les: El Fijo de la Uirgin aun del sabado es Sennor.

6 caecio que otro sabado preygaua en la synoa, e auie un ombre que auie seca la mano diestra.

7 Los ensennadores e los phariseos tenien mientes si sanarie ombres en el sabado, por tal quel pudiessen acusar.

8 Mas el sabie los pensamientos dellos, e dixo al ombre que auie la mano seca: Leuanta te, e esta en medio. El leuantos.

9 Dixo Ihesu Christo a ellos: Pregunto uos si conuiene en el sabado fazer bien o mal, saluar el alma o matar la.

10 E catando los todos en derredor, dixo al que auie la mano seca: Tiende tu mano. El tendio la, e fue sana la mano

11 Ellos fueron llenos de locura, e dizien unos a otros que farien de Ihesu Christo.

12 Acaecio en aquellos dias que salio a un otero a orar, e trasnocho alla en la oracion de Dios.

13 E quando fue de dia, llamo sos diciplos, e escogio doze dellos que nombro apostoles:

14 Symon, que puso sobre nombre Pedro; e Andres so ermano;

15 Iague e Iohan, Philip e Bartolomeo, Matheo e Thomas, Yague de Alpheo, e Symon el que es llamado Zelotes;

16 Iudas de Yague; e Iudas Escariot, que fue traydor.

17 E fue con ellos a un campo, e companna de sos diciplos, e mui grand gentio de toda Iudea, e de Iherusalem, e de la marina, de Tyro e de Sydon,

18 que uinieran a oyr le, e que sanassen de sus enfermedades; e los que eran demoniados sanauan.

19 E toda la yente queriel tanner, ca salie del uertut, e sanaua los todos.

20 El alÁo los oios contra sos diciplos, e dizie: Bien auenturados los pobres, ca uuestro es el regno de cielos.

21 Bien auenturados los que agora auedes fambre, ca fartos seredes. Bien auenturados los que agora llorades, ca reyredes.

22 Bien auenturados seredes quando uos mal quisieren los ombres, e uos apartaren, e uos despreciaren, e desecharen uuestro nombre assi como malo, por el Fi de la Uirgin.

23 Gozat uos en aquel dia, e alegrat uos, ca el uuestro gualardon grand es en el cielo; ca segund esto fazien a los prophetas los padres dellos.

24 Mas °ay de uos ricos ! que auedes uuestro consolamiento

25 °Ay de uos que sodes fartos ! ca fambrientos seredes. °Ay de uos, los que agora reydes, ca lloraredes e llandredes. °Ay de uos quando uos bendixieren los ombres ! assi fazien a los prophetas los padres dellos.

26 Mas digo a uos que lo oydes:

27 Amat a uestros enemigos, e fazet bien a los que uos quieren mal;

28 bendezit a los que uos maldizien, e orat por los que uos fazen mal.

29 E sit alguno friere en la una tienlla, paral el otra; e sit alguno tolliere la capa, nol uiedes la saya.

30 Da a todos los quet pidieren; e qui te tolliere lo tuyo, non lo pidas.

31 E lo que queredes fiziessen a uos los ombres esso fazet uos a ellos.

32 E si uos amades a los que uos aman, øque grado uos es? ca los pecadores aman a sos bien querientes.

33 E si fizieredes bien a los que uos fazen bien, øque grado uos es? ca los pecadores se lo fazen.

34 E si enprestades a aquellos de qui lo cuedades recibir, øque grado uos es? ca los pecadores enprestan unos a otros, por que reciban otro tal.

35 Amat uestros enemigos, e fazet les bien, e dat les enprestado, no atendiendo dellos nada; e sera el uestro gualardon mui grand, e seredes fijos del much alto Dios; ca el bono es sobre los malos e que no agradecen.

36 Pues seet piadosos, assi cuemo el uestro Padre es piadoso.

37 No iudguedes por que no seades iudgados; no condempnedes por que no seades condempnados; perdonat e seredes perdonados.

38 Dat, e daran a uos: bona medida, llena e sagodida e corriente, daran en el uestro seno; con aquella misma medida que uos midieredes, midran a uos.

39 E dizie les una semeianÁa: øCuemo podra un ciego a otro guiar? øNo cadran amos en el foyo?

40 No es el diciplo sobrel maestro; tod ombre sera acabado si fuere tal cuemo so maestro.

41 øPor que uees la mota en el oio de to ermano, e non tienes mientes a la uiga que tienes en to oio?

42 ø0 cuemo puedes dezir a to ermano: Daga, ermano, sacar te la mota del oio, e tu non uees la uiga que esta en to oio? Ypocrita, saca primero la uiga de to oio, e des hy ueras por o sacar la mota del oio de to ermano

43 Ca no es bono el arbol que malos frutos faze, ni es mala arbol el que bonos frutos faze.

44 Cada arbol es connocido por el fruto que faze; ca ni cogen figos de los espinos ni uendimian uuas de la sarÁa.

45 El ombre bono, del bon thesoro de so coraÁon, da bien; e el ombre malo, del mal thesoro da mal; ca por el abondamiento del coracon habla la boca.

46 øPor que me llamades, Sennor, Sennor, e no fazedes lo que yo digo?

47 El ombre que uiene a mí, e oye las mis palauras e las cumple, dire uos a quien semeia:

48 semeia al ombre que fazie casa, e cauo fondo, e puso el cimientu sobre la piedra; e quando uino el aguaducho, fue su uia, e non pudo mouer la casa, ca el cimientu era sobre piedra.

49 Mas el que oye e no faze, semeia al ombre que faze casa sobre tierra sin cimientu, e quando uien el aguaducho, derriba la casa...

SAN LUCAS 7

1 Quando sus palauras todas ouo dichas al pueblo, entros en Capharnaum.

2 E alli auie un ombre de un sennor de cient caualleros que era enfermo, e estaua a muert; e amaua mucho so sennor.

3 E quando oyo dezir de Christo, enuio a el los uieios de los iudios a rogar le que uiniesse a sanar aquel so ombre.

4 Ellos, quando uinieron a Ihesu Christo rogauan le, diziendol: digno es aquel quel fagas tu este ruego;

5 ca el ama nuestra yente, e el nos fizo sinoa.

6 Ihesu Christo iua con ellos, e quando fue cerca de la casa, enuio sos amigos el centurion, diziendol: Sennor, non te trabaies; ca non so yo digno que tu entres so el mio techo;

7 mas di la palaura sola mientre, e sera sano el mio ombre.

8 Ca yo so puesto en poder, que he caualleros so mi, e digo a este: Ue, e ua; e al otro: Uen, e uiene; e digo a mio sieruo: Faz esto, e faze lo

9 Quando lo oyo Ihesu Christo, marauillando se, dixo a las compannas: Uerdad uos digo que no falle tanta fe en Israel.

10 Quando tornaron los mandaderos, fallaron sano el ombre que fuera enfermo.

11 Deshy fuesse pora una ciulat que auie nombre Naym, e sos diciplos con el, e mui grand gentio.

12 E quando fue cabo la puerta de la ciudat, trayen muerto un fiio de una mugier que no auie mas daquel; e aquella era biuda. E uinie con ella grand compana de la ciudat.

13 E quando la uio Ihesu Christo, ouo della piedat, e dixol: No llores.

14 Allegos e tanxo aquello en quel trayen. Los quel trayen souieron quedos. E dixo: MoÁo, yo te digo quet leuantes.

15 Assentos el que fuera muerto, e fablo; e diol Ihesus a su madre.

16 Ouieron todos grand miedo, e loauan a Dios, diciendo: Grand propheta se leuanto en nos, e uisito el so pueblo.

17 E salio esta palaura por toda Iudea del, e por toda la tierra en derredor.

18 E dixieron a Iohan sos diciplos todas estas cosas que fazie Christo.

19 E Iohan llamo dos de sos diciplos, e enuio los a Ihesu Christo, quel dixiessen: øeres tu el que ha de uenir, o esperamos otro?

20 Quando uinieron a el los mandaderos, dixieron: Iohan Baptista nos enuio a ti, e dize: øEres tu el que ha de uenir, o esperamos otro?

21 En aquella hora sano muchos de enfermedades e de maiamientos e de demonios, e dio uiso a muchos ciegos.

22 Recudio Ihesu Christo e dixo les: Id e dezit a Iohan lo que uiestes e oyestes; ca los ciegos ueen, los coxos andan, los gafos son sanos, los muertos resucitan, los sordos oyen, los pobres son enriquecidos.

23 E bien auenturado es el que non fuere escandalizado en mi.

24 E quando fueron idos los diciplos de Iohan, compeÁo de dezir a las yentes de Iohan: Que saliestes ueer al desierto? øUeer la cannauera mouer al uiento?

25 Mas øque saliestes ueer? øOmbre uestido de muelles pannos? Los que uisten pannos preciados, e estan en delicios, en las casas de los reyes son.

- 26 Mas ¿que saliestes ueer? ¿Propheta? Uerdat uos digo, que mas que propheta.
- 27 Este es del que es escripto: Yo enuio mio angel ante la tu faz, que appareiara la tu carrera delante ti.
- 28 Ca yo uos digo que entre los nacidos de las mugieres non se leuanto mayor propheta que Iohan Baptista; mas el menor que es en el regno de Dios es mayor que el.
- 29 E tod el pueblo, e los publicanos, que lo oyeron, loaron a Dios, e batearon se del baptismo de Iohan
- 30 Mas los phariseos e los ensennadores de la ley despreciaron el conseio de Dios, e non se batearon de Iohan.
- 31 Pues ¿a quien semeian los ombres desta generacion? o ¿a quien los asemeiare?
- 32 Semeian a los moÁos que estan en el mercado fablando entre si e diziendo: Cantamos uos con albogues e non baylastes; llaniemos e no llorastes.
- 33 Uino Iohan Baptista no comiendo pan ni beuiendo uino, e dezides: Demoniado es.
- 34 Uino el Fi de la Uirgin comiendo e beuiendo, e dezides: He el ombre gargantero e beuedor de uino, amigo de los publicanos e de los pecadores.
- 35 E alabado es el saber de todos sos fijos.
- 36 Rogaua un phariseo que comiesse con el. Entro en la casa del phariseo e comio.
- 37 E una pecador mugier que auie en la ciudat, quando sopo que Ihesu Christo comie en casa del phariseo, troxo un unguento,
- 38 e souo a los pies del en pos el, comeco de regar los pies del con lagremas, e terzie gelos con sos cabellos; e besaua le los pies, e untaua gelos con unguento.
- 39 Quand esto uio el phariseo que auie llamado, dixo entre si mismo: Si est ombre fuesse propheta, bien sabrie quien e qual mugier era esta quel tanxo; ca pecadriz es.
- 40 Dixo Ihesu Christo a el: Symon, quiero te dezir un poco. El recudio: maestro, di.
- 41 Dixo Ihesu Christo: Un enprestador auie dos debdores; el uno deuie quinientos dineros e el otro cinquenta.
- 42 No auiedo ellos de que los tornar, quito gelos a entramos. Pues, ¿qual dellos lo ama mas?
- 43 Recudio Symon e dixo: Asmo que aquel a qui mas dio. Dixo Ihesu Christo: Derecho iudgest.

44 Tornos contra la mugier, e dixo a Symon: øUees esta mugier ? Entre en tu casa e nom dist agua a los pies; mas esta con sus lagremas rego mios pies e terzio los con sos cabellos.

45 No me besest; mas esta desque entro non quedo de besar mios pies.

46 No unteste mi cabeza con olio; mas esta con unguento unto mios pies.

47 Por ende digo yo a ti, que perdonados le son muchos pecados, por que amo mucho. Al que menos a quito, menos ama.

48 E dixo a ella: Perdonados te son tos pecados.

49 E los que comien alli dizien entre si: øQuien es aquest, que aun los pecados perdona?

50 Dixo a la mugier: Tu fe te saluo; ue en paz.

SAN LUCAS 8

1 Deshy andaua Ihesu Christo por las ciudades e por los castiellos preygando e diziendo el regno de Dios, e los dodze con el.

2 E algunas mugieres que sanara el de spiritus malignos e de enfermedades, Maria que era llamada Magdalena, de la qual echara siete demonios,

3 e Iohana, mugier de Gaza, procurador de Herodes, e Susanna, e otras muchas que les dauan a comer de sos aueres.

4 En uiniendo muchas yentes de las ciudades a el, dixo les por semeianÁa:

5 Un ombre salio a sembrar su semient, e en sembrando, lo uno cayo cabo la carrera, e follaron lo e comieron lo las aues del cielo.

6 Lo al cayo sobre la piedra, e quando fue nacido, secos, ca no auie humor.

7 Lo al cayo entre las espinas, e las espinas que nacieron con ello affogaron lo.

8 Lo al cayo en bona tierra, e nacio, e dio fruto a cient doblos. Diziendo esto metie uozes: Qui oreias ha de oyr, oya.

9 Preguntauan le sos diciplos que palaura era esta.

10 El dixo les: A uos es dado saber la fazienda del regno de Dios, mas a los otros en prouerbios, por que ueyendo non uean, e oyendo lo no entiendan.

- 11 Esta palaura es tal: la semient es la palaura de Dios.
- 12 E lo que cayo cabo la carrera son aquellos que la oyen; des hy uiene el diablo e tuelle la palaura del coraÁon dellos, por que non se saluen creyendo la.
- 13 Lo que cayo sobre la piedra son los que reciben la palaura con gozo quando la oyen; e aquellos no an rayzes, ca a tiempo creen, e en el tiempo de temptacion quitan se dende.
- 14 Lo que cayo en las espinas son los que quando ouieren oyda la palaura, por las faziendas e por las riquezas e por los uicios afogan se, e non dan fruto.
- 15 Mas lo que cayo en bona tierra son los que oyen la palaura e la retienen en bon coraÁon, e dan fruto en paciencia.
- 16 No aciende ninguno la candela e la pone so algun uaso, o so el lecho, mas pone la sobrel candelero por que uean la lumbre los que entraren.
- 17 No a cosa encubierta que non sea malfestada, ni cosa ascondida que non sea descubierta e que non uenga paladina.
- 18 Ueet, pues, cuemo lo oydes; al que ha, seer la dado, e el que no ha, aun lo que cueda auer le sera tollido
- 19 Unieron a el su madre e sos ermanos, e non podien llegar a el por el gentio.
- 20 E fuel dicho: Tu madre e tos ermanos estan fuera, que te quieren ueer.
- 21 El recudio e dixo les: Mi madre e mios ermanos son aquellos que oyen la palaura de Dios e la fazen.
- 22 Acaecio que un día entro el e sos diciplos en una naueziella, e dixo les: Passemos allende del estanque. E subieron ellos.
- 23 En passando, adurmios el; e firio la onda del uiento en el estanque, e estauan en ora de perecer.
- 24 Ellos despertaron le e dizien: Castigador, perecemos. El leuantos, e maltroxo al uiento, e quedo la tempestat, e ouieron seguranÁa.
- 25 E dixo les: øO es uestra fe? Ellos, temientes, marauillaron se e dizien unos a otros: øQuien es aquest, que manda a los uientos e al mar, e obedecen le?
- 26 Passaron a tierra de Genesaret, que es contra Galilea.
- 27 E quando fue salido a la tierra, fue a el un ombre que auie demonio de luengo tiempo, e no uistie panno ninguno, ni iazie en casa, mas iazie en los sepulcros.

28 Aquel, quando uio a Ihesu Christo, cayol a los pies, e metio grand uoz e dixo: øQue as comigo, Ihesu, Fiiio de Dios el mucho alto? Ruego te que nom aprietes.

29 Ca el mandaua al demonio que saliesse del ombre. Grande tiempo auie quel quebrantaua; e era uencido, guardado en cormas e en cadenas; e quebrantaua las presones, e leuaua el demonio al desierto.

30 Preguntol Ihesu Christo e diox: øQue nombre as tu? El recudio: Legion; ca entraran en el muchos demonios.

31 E rogauan le que les no mandasse ir al abismo.

32 Andaua alli una grey de muchos puercos paciendos, e rogauan le que los dexas entrar en ellos; e dexo los.

33 Salieron los demonios del ombre e entraron en los puercos, e luego los puercos dexaron se uenir por un despennadero, e dieron consigo en el estang, e affogaron se.

34 Quand esto uieron los porquerizos, fuxieron, e dixieron lo en la ciudat e en las uillas.

35 Salieron a ueer lo que fuera, e uinieron a Ihesu Chisto, e fallaron el ombre dond los demonios salieran, que estaua, ya uestido e de sana uoluntat, a los pies del, e ouieron grand miedo...

36 Los que lo uieran, cuemol sanara de la legion.

37 E rogaron a Ihesu Christo el gentio de la tierra de Genesaret ques quitasse dellos, ca auien grand miedo. El subio en la naueziella, e tornos.

38 E rogaua el ombre dond salieran los demonios que fuesse con el; mas Ihesu Christo enuiol e dixo:

39 Torna te pora tu casa, e cuenta quanta mercet te fizo Dios. E fuesse diziendo por toda la ciudat quanto bien le auie fecho Christo.

40 Quando fue tornado Ihesus, recibieron le las compannas, quel esperauan todos.

41 E uino un ombre que auie nombre Iayrus, que era princep de la sinoa, e dexos caer a los pies de Ihesu Christo, rogandol que entrasse en su casa;

42 ca auie una fia sola, de doze annos, e aquella ques le murie. E mientre que el yua, apretauan le las yentes.

43 E una mugier auie corrimiento de sangre doze annos auie, e auie despeso quanto ouiera en fisicos que la non pudieran sanar.

44 Acostos a el de parte de tras, e tanxo un filo de su uestidura, e luego quedo el su corrimiento.

45 E dixo Ihesu Christo: øQuien me tanxo? Negando lo todos, dixo Pedro e los que con el eran: Castigador, las compannas te quexan e te aprietan, e dizes: øquien me tanxo?

46 E dixo Ihesu Christo: Alguno me tanxo, ca yo entendi que uertut salio de mi.

47 Quando uio la mugier que non callaua, uino tremiendo, e echos a los pies de Christo, e dixo ante tod el pueblo por quel tanxiera, e cuemo fuera luego sana.

48 El dixo a ella: Fiiia, tu fe te sano; ue en paz.

49 Aun el fablando, uino uno al princeb de la synoa, e dixol: Muerta es tu fiia; nol fagas trabaiair de balde.

50 Ihesu Christo, quand esto oyo, dixo al padre de la moca: Non temas; crey tan sola mientre, e sanara.

51 E quando lleo a la casa, non dexo entrar consigo ninguno sino Pedro, e Iohan, e Yague, e el padre e la madre de la moÁa.

52 Todos llorauan e la llannien. El dixo: No lloredes, ca no es muerta la ninna, mas duerme.

53 E fazien del escarnio, sabiendo que muerta era.

54 El tomo la por la mano e dixo: Moca, leuanta te.

55 E tornos el espirtu a ella, e leuantos luego. E mandol dar a comer.

56 El padre e la madre della espantaron se. El mando les que no lo dixiessen a nadi.

SAN LUCAS 9

1 Llamo Ihesu Christo los doze apostolos, e dio les uertut e poder sobre todos los demonios, e que sanassen las enfermedades.

2 E enuio los a preygar el regno de Dios e a sanar los enfermos,

3 e dixo les: En carrera no leuedes nada: ni baston, ni talega, ni pan, ni auer; ni ayades dos sayas.

4 E en qual casa entraredes, alli aluergat, e no salades ende.

5 E si uos no recibieren, salit de la ciudat, sagudiendo el poluo de uuestros pies en testimonio a ellos.

6 Ellos salieron, e andauan por los castiellos preygando e sanando en cada logar.

7 Erodos tetrarcha oyo las obras que el fazie, e dubdaua por que dizien algunos que Iohan resucitara.

8 E dizien otros que Helyas apareciera. Otros dizien que un propheta de los antigos resucito.

9 E dixo Herodes: yo degolle a Iohan; e øqual es est, de quien oyo dezir tales cosas? El queriel ueer.

10 Quando los apostolos tornaron, contaron le quanto fizieran, e tomo se con ellos, e fuesse a un logar yermo apartado que es en Bethsayda.

11 E quando las yentes lo sopieron, siguieron le. El recibio los, e falaua del regno de Dios e sanaua los que mester lo auien.

12 El dia se yua ya abaxando, e dixieron le los dodze: Enuia las compannas, que uayan a las uillas e a los castiellos que son a prieto daqui, a demandar uianda; ca aqui en logar yermo somos.

13 E dixo les: Dat les uos a comer. Dixieron ellos: Non tenemos mas de cinco panes e dos peces si no fuereis nos a comprar uianda pora esta yent.

14 Eran fasta cinco mil ombres. El dixo a sos diciplos: Fazet los assentar por cinquatenas.

15 E assi lo fizieron; fizieron los assentar.

16 Tomo los cinco panes e los doce peces, e catando contral cielo, bendixo los, e quebranto los, e partio los a sos diciplos, que los pusiessen ante las compannas.

17 Comieron todos e fartaron se; e alÁaron doze cueuanos llenos de las remasaías.

18 Deshy, como el estaua solo orando, estauan con el sos diciplos. E pregunto les: øQuien dizen los ombres que so yo?

19 Ellos recudieron e dixieron: Los unos dizen que Iohan Baptista; los otros Helyas; los otros dizen que resucito uno de los primeros prophetas.

20 El dixo: E uos, øquien dezides que so? Recudio Symon Pedro e dixo: Tu eres Fñio de Dios.

21 El maltroxo los e mando les que lo non dixiessen a ninguno,

22 diziendo les que conuiene al Fi de la Uirgin sofrir muchas cosas, e seer afrontado de los uieios, e de los principes de los sacerdotes, e de ensennadores de la ley, e seer muerto, e resucitar a tercer dia.

23 E dizie a todos: Qui en pos mi quier uenir, niegue a si mismo, e tome su cruz, e siga me.

24 Ca el que su alma quisiere saluar, perdera la, e quien perdiere su alma por mi, saluara la.

25 øQue prol tien al ombre, si tod el mundo ganare, e perdiere a si mismo, e gane muerte pora si?

26 El que ouier uerguenÁa de mi e de mis palauras, uerguenÁal aura el Fiio de la Uirgin, quando uiniere en su magestat, e del Padre, e de los santos angeles.

27 Mas digo uos que uerdadera mientre estan aquí algunos que no gostaran muerte fasta que uean el regno de Dios

28 Depues desto a ocho dias, tomo a Pedro, e a Iohan, e a Yague, e subio a la sierra a orar.

29 En faziendo oracion, camios la semeianca de su cara, e fue uestido de blanco e resplandecient.

30 E fablauan con el dos ombres: aquellos eran Moyses e Helyas,

31 uistos en sus figuras; e dizien la muerte que el auie de auer en Iherusalem.

32 Pedro e los que con el eran estauan agrauiados de suenno, e uelando, uieron la figura e los dos que con el estauan.

33 E quando se quitaron del, dixo Pedro a Ihesu Christo: Sennor, bien es de seer nos aqui; e fagamos aqui tres tiendas. Una a ti, otra a Moyses, otra a Helyas. E non sabie ques dixiesse

34 El esto hablando, uino una nuf e cubrio los. E ovieron miedo entrando ellos en la nuf.

35 Uino voz de la nuf diziendo: Est es el mio amado Fiio; a el oyt.

36 E quando la uoz quedo, no uieron sino a Ihesu Christo sennero. Ellos callaron, e no lo dixieron a nadi en aquellos dias, de quanto auien uisto.

37 Otro dia, decendiendo ellos de la dierra, salio a ellos grand companna

38 E un ombre de la companna llamo e dixo: Maestro, ruego te que tengas mientes en mio fiio, ca no e mas daquel;

39 e tomal el demonio, e mete uozes, e quebrantal, e fazel espumear, e a penas se quita del quebrantandol.

40 E rogue a tos diciplos quel echassen end, e non pudieron.

41 Recudio Ihesu Christo e dixo: O linnage non fiel e auieso: ofasta quando sere yo conusco e uos soffrire? Adu aqui to fïio

42 E quandol ouo aducho, prisol el demoniio e quebrantol.

43 E Ihesu Christo maltroxo al demonio, e sano el nítln, e tornol a so padre.

44 Espauorecien todos en el poder de Dios. Marauillandos todos de las cosas que fazie, dixo a sos diciplos: Ponet en uestros coraÁones estas palauras: a seer es que el Fïio de la Uirgin sea dado a las manos de los ombres.

45 Ellos no entendien esta palaura, e era les encubierta; e temien se de preguntar gela.

46 Asmaron entre ellos mismos qual dellos serie tenuto por mayor.

47 Ihesu Christo, ueyendo los pensamientos dellos, tomo un ninno, e enfestol cabo si,

48 e dixo les: Qui recibiere este ninno en mio nombre, a mi recibe; e qui recibiere a mi, recibe a aquel que a mi enuio; ca el que menor es entre uos, aquel es el mayor.

49 Recudio Iohan e dixo: Maestro, uiemos uno que sacaua los demonios en el to nombre, e uedamos gelo, por que non te sigue connusco.

50 E dixol Ihesu Christo: non ge lo uededes; ca el que no es contra uos, por uos es.

51 Deshy, quando fueron acabados estos dias, el puso de ir a Iherusalem,

52 E enuio sos mandaderos ante si. Ellos fueron, e entraron en una ciudat de los samaritanos, quel guisassen de comer.

53 E nol recibieron hy; ca el uya contra Iherusalem.

54 Quando lo uieron sos diciplos, dixieron Yague e Iohan: Sennor, øquieres que digamos que decenda fuego del cielo, que los queme?

55 El tornos contra ellos, e maltroxo los e dixo: Non sabedes de qual espirito sodes.

56 El Fïio de la Uirgin non uino a perder las almas, mas a saluar. E fueron a otro castiello.

57 Ellos andando por la carrera, dixo uno a Ihesu Christo: Seguir te quiero o tu fueres.

58 E dixol Ihesu Christo: Las raposas an cueuas, e las aues del cielo nios, mas el Fiiio de la Uirgin no ha o meta su cabeÁa.

59 E dixo a otro: sigue me. El recudio: Sennor, dexam ir antes a soterrar mio padre.

60 E dixol Ihesu Christo: Dexa los muertos enterrar sos muertos; mas tu, ue e preyga el regno de Dios.

61 E dixo el otro: Seguir te, Sennor; mas primera mientre me dexa ir a espedir de los que son en mi casa.

62 E dixol Ihesu Christo: ninguno que mete mano al aradro e cata atras, no es apte del regno de Dios

SAN LUCAS 10

1 Depues desto sennalo Ihesu Christo otros setaenta e dos, e enuio los de dos en dos ant el en cada ciudat e en cada logar o el auie de uenir.

2 E dizie les: La mies es mucha e los obreros pocos; pues rogat al Sennor de la mies que enuie obreros a la mies.

3 Id uos; e yo uos enuio assi cuemo los corderos entre los lobos.

4 No trayades talega ni saclito ni calÁado, ni saludedes a ninguno por la carrera.

5 En qual casa quier que entredes, primera mientre dezit: Paz sea a esta casa.

6 E si ouiere hy fiiio de paz, posara sobrella la uestra paz; si no, tornar sa a uos.

7 En aquella misma casa iazet, comiendo e beuiendo lo que ellos comieren; ca el obrero digno es de so soldar. No passedes de casa en casa.

8 E en la ciudat que entraredes e uos recibieren, comet lo que uos pusieren delante,

9 e sanat los enfermos que son en ella, e dezit les: Acercar sa en uos el regno de Dios.

10 En la ciudat o entraredes e uos no recibieren, salit a las plaÁas, e dezit:

11 Aun el poluo que se nos apego de uestra ciudat terzemos en uos; pero esto sabet: que acercar sa el regno de Dios.

12 Digo uos que en aquel dia mas perdonadera sera Sodoma que aquella ciudat

13 Ay de ti, Corozaym! Uay de ti, Bethsayda! Ca si en Tyro e Sidon fuessen fechas las uertudes en uos son fechas, pieÁa ha que fizieran penitencia en cenisa e en cilicio.

- 14 En uerdat, en el iuizio mas perdonaderas seran Tyro e Sidon que uos.
- 15 E tu, Capharnaum, enalÁada fastal cielo: fasta infierno seras sumerguida.
- 16 Qui a uos oye, a mi oye; qui a unos desprecia, a mi desprecia, e qui a mi desprecia, desprecia aquel que a mi enuio.
- 17 Tornaron se los setaenta e dos con gozo, diziendo: Sennor, aun los demonios nos obedecen en el to nombre.
- 18 E dixo les: Yo vey a Sathanas assi como relampago caer del cielo.
- 19 Euat que uos di poder de follar sobre las sierpes e sobre los escorpiones, e sobre todo poder del enemigo; e no uos nuzra ninguna cosa.
- 20 Mas pero, en esto no uos gozedes, por que los espiritos son a uuestro mandado; mas gozat uos por que los uuestros nombres son escriptos en el cielo.
- 21 En aquella hora alegros en el Santo Espirito, e dixo: Loado seas tu, Sennor Padre de cielo e de tierra, que ascondist estas cosas a los sabios e entendudos, e las descubrist a los ninnos; e aun, Padre, por que assi plogo ante ti.
- 22 Todas las cosas son dadas a mi del mio Padre; e noll sabe ninguno qual es el Fiio sino el Padre, ni qual es el Padre sino el Fiio e al que lo quisier descubrir el Fiio.
- 23 E tornos a sos diciplos e dixo: Bien auenturados los oios que ueen lo que uos ueedes;
- 24 ca yo uos digo que muchos prophetas e reyes quisieron ueer lo que uos ueedes, e no lo uieron, e oyr lo que uos oydes, e no lo oyeron.
- 25 E leuantos un sabidor de la ley, e prouandol, dixo: Maestro, øque faziendo eredare la uida durable?
- 26 El recudiol e dixo: En la ley que ha escripto, øcuemo lo leyes?
- 27 El recudio e dixo: Ama to Sennor Dios de todo to coraÁon, e de toda tu alma, e de todo to poder, e de toda tu uoluntat, e to uezino assi cuerno a ti mismo.
- 28 E dixol Ihesu Christo: Derecha mientras recodist: esso faz tu, e uiuras.
- 29 El, queriendo se fazer iusto, dixo a Ihesu Christo: øE quien es mio uezino?
- 30 Catando Ihesu Christo a suso, dixo: un ombre decendie de Iherusalem a Iherico, e cayo en ladrones, e despoiaron le, e frieron le; de hy dexaron le medio uiuo e fueron se.

31 Acaecio que aquel mismo día un sacerdot passaua por aquella misma carrera, e quandol uio, passos e fue su uia.

32 E otrosi un leuita que passo cab el, quandol uio, fuesse adelant.

33 E un samaritano que passaua por alli, quandol uio, fue mouido de piedat;

34 e acostos a el, e ato le las llagas, echando hy olio e uino; des hy pusol en su bestia e leuol al establo, e penso del.

35 E otro dia leuo dos dineros, e dio los al que guardaua el establo, e dixo: Piensa del, e quanto hy pusieres de mas, yot lo tornare quando tornare aqui.

36 øQual daquestos tres te semeia que fue so uezino?

37 El recudio: Aquel que fizo piedat en el. E dixol Ihesu Christo: Ue e faz tu otrosi.

38 Acaecio que mientre ques yuan, el entro en un castiello, e una mugier que auie nombre Martha recibiol en su casa.

39 E aquella auie otra ermana que dizien Maria, ques assento cabo los pies de Ihesu Christo e escuchaua la su palaura.

40 Mas Martha trabaiaua se de guisar de comer, e dixo a Ihesu Christo: Sennor, øno as cuedado que me dexa sennera mi ermana guisar de comer? Pues dil quem ayude.

41 El recudio e dixol: Martha Martha, afazendada eres, e estas torbada en muchas faziendas.

42 En uerdat una cosa es mester; mui mejor part escogio Maria, que nol sera tollida.

SAN LUCAS 11

1 E com el estaua en un logar orando, quando quedo, dixol uno de sos diciplos: Sennor, ensenna nos a orar, assi cuemo Iohan ensenno a sos diciplos.

2 E dixo les: Quando oraredes, dezit: Padre, santiguado sea el to nombre. Auenga el to regno.

3 Da nos nuestro pan cutidiano,

4 e perdona nos nuestros pecados, assi como nos perdonamos a todo nuestro debdor. E no nos trayas a temptacion.

5 E dixo les: Algun de uos aura amigo, e ira a el a media noche, e diral: Amigo, enpresta me tres panes;

- 6 ca un mio amigo uino a mi de carrera, e non tengo quel ponga delant;
- 7 e el, que recuda e diga: Nom estes enoiando; ya es mi puerta cerrada, e mios ombres son comigo en la camara; no me puedo leuantar a dar a ti.
- 8 E si el porfiare empuxando, yo uos digo que maguer ques no leuante a dar le lo quel pide por que es so amigo, leuantar sa por su porfia, e dar la quantos panes ouier mester.
- 9 E yo digo a uos: pedit e seer uos ha dado; buscat e fallaredes; enpuxat e abrir uos an.
- 10 Ca tod ombre que pide recibe, e el que busca falla, e al que empuxa, abriran le.
- 11 E si alguno de uos pidiere pan a so padre, ødaral el piedra? E sil pidiere ueuo, ødaral alacran?
- 12 O sil pidiere pez, øen logar de pez daral culuebra?
- 13 Pues si uos, estando malos, sabedes dar bonos dones a uuestros fños, °quanto mas el uuestro Padre del cielo dara espirito bono a los quel pidieren!
- 14 Ihesu Christo sacaua un demonio, e era mudo; e quando fue salido el demonio, fablo el mudo, e marauillaron se las yentes.
- 15 Mas algunos dellos dixieron: Con Beelzebub, princep de los diablos, saca los demonios.
- 16 E otros, prouandol, querien del sennal del cielo.
- 17 El, quando uio los pensamientos dellos, dixo les: Todo regno departido en si mismo, derraygado sera, e cadra casa sobre casa.
- 18 Pues si Sathanas en si mismo es departido, øcuemo durara el so regno? ca dezides que con Beelzebub saco yo los demonios.
- 19 Si yo con Beelzebub saco los demonios, uuestros fños, øcon qual los sacan? por ende seran ellos iuezes de uos.
- 20 Mas si yo con el dedo de Dios saco los demonios, de tod en todo llega en uos el regno de Dios.
- 21 Quando el fuert armado guarda so palacio, en paz estan todas las cosas que el ha;
- 22 mas si uiniere otro mas fuerte que el e lo uenciene, toller la todas sus armas en que fiaua, e parte sos despoios.
- 23 Qui no es comigo, contra mi es; e el que non coge comigo, esparze.

24 Quando el demonio sale del ombre, anda por logares secos demandando fol gura; e quando la no falla, dize: Tornare en mi casa, donde sali.

25 E quando torna, falla la alimpiada con escobas e compuesta

26 Estonce ua e toma otros siete espiritos peores que el, e entran dentro e moran alli; e a aquel ombre es le peor lo postremero que lo primero.

27 El diziendo esto, una mugier de la companna alco su uoz e dixo a Ihesu Chnsto: Bien auenturado el uientre que te troxo, e las tetas que mamest.

28 El dixol: °Que marauilla! bien auenturados los que oyen la palaura de Dios e la guardan.

29 Las yentes allegandosse de cada part, comeÁo a dezir: Este linnage, mal linnage es: sennal demanda, e sennal nol sera dada, sino la sennal de Ionas el propheta.

30 Ca assi cuemo Ionas fue sennal a los de Niniue, assi el Fi de la Uirgin sera a esta generacion.

31 La reyna de austro se leuantara en iuizio contra los ombres desta generacion e condempnara los; por que uino de los cabos de la tierra a oyr el saber de Salomon, e he aqui mas que Salomon.

32 Los ombres de Ninniue se leuantaran en iuizio con este linnage, e condempnaran lo; ca fizieron penitencia en la preygacion de Ionas, e he aqui mas que Ionas.

33 No aciende ninguno la candela que la ponga en ascondido ni so moyo, mas pone la sobre candelero, por que los que entraren uean la lumbr.

34 Candela de to cuerpo to oio es: si to oio fuere simple, todo to cuerpo sera luzio; mas si fuere malo, to cuerpo sera tenebroso.

35 Pues cata que la lumbr que es en ti non sea tiniebras.

36 Si to cuerpo fuere luzio, que no aya ni punto de tiniebras, todo sera luzient, e assit alumbrara cuemo relampago.

37 Ihesu Christo assi fablando, rogol un phariseo que comiesse con el. El entro e comio.

38 El phariseo dixo entre si mismo: øpor que non se bannara ante que comiesse?

39 E dixol Ihesu Christo: Vos los phariseos, aquello que es de fuera lauades en bacin e en uaso, mas lo que es dentro de uos lleno es de rabin e de pecado

40 °Locos ! el que fizo lo de fuera, øno fizo lo que es de dentro?

- 41 Mas en uerdat esto es: mas dat elemosina, e todas las cosas uos son limpias.
- 42 Mas °ay de uos, phariseos ! que dezmadades la mienta, e la ruda, e todas las yerbas, e traspasades el derecho e el amor de Dios; ca estas cosas uos conuiene fazer, e aquellas no oluidar.
- 43 °Ay de uos, phariseos ! que amades los mas onrrados logares en las synoas, e los saludamientos en las plaÁas.
- 44 Ay de uos ! que estades en las fuessas que non parecen, e no lo saben los que andan de suso.
- 45 Recudio uno de los maestros de la ley e dixol: Maestro, diziendo tu aquesto, a nos fazes pesar.
- 46 El recudiol: E otrosi, °ay de uos, sabidores de la ley ! que cargades los ombres de cargas que non pueden traer; e uos sol no las tannedes de uestro dedo.
- 47 øAy de uos ! que renouades los sepulcros de los prophetas, e uestros padres los mataron.
- 48 En esto testemunnades que consintiedes las obras de uestros padres; ca ellos los mataron, e uos fazedes los sepulcros dellos.
- 49 Por ende dixo el saber de Dios: Enuiare les prophetas e apostolos, e mataran dellos, e segudaran,
- 50 por que sea demandada a este linnage la sangre de todos los prophetas que fue derramada desdel compeÁamiento del mundo,
- 51 desde la sangre de Abel, iusto, fasta la sangre de Zacharias, que murio entrel altar e la casa. Assi uos digo que demandada sera a este linnage.
- 52 °Ay de uos, sabidores de la ley ! que tomastes la clau de ciencia, e uos no entrastes, e uedastes a los que entrauan.
- 53 El esto diziendo a ellos, compeÁaron los phariseos e los sabidores de la ley fera ment a enfestar se contra el, e apremiar le su boca de muchas cosas,
- 54 assechandol, e queriendo prender alguna palaura de su boca por quel acusassen.

SAN LUCAS 12

- 1 Muchas compannas estando en derredor, assi ques follarien unos a otros, compeÁo a dezir a sos diciplos: Guardat uos de la leuadura de los phariseos, que es ypocrisia.

- 2 No a y cosa encubierta que non se descubra, ni cosa ascondida que non sea sabida.
- 3 Ca las cosas que uos dixiestes en tiniebras, en lumbre seran dichas, e lo que dixiestes al oreia e en la camara, en los techos sera preygado.
- 4 Mas yo uos digo, mios amigos, que uos non temades daquellos que matan el cuerpo, e non pueden hy mas fazer.
- 5 Mas yo uos mostrare a qual temades: temet aquel que depues que matare, ha poder de meter el alma en infierno: assi uos digo, que aquel temades.
- 6 øNo uenden cinco passaros por un peso? e uno dellos no es en oluidanÁa delante Dios.
- 7 E los cabellos de uuestra cabeza todos son contados. Pues non uos temades, ca mas sodes uos que muchos passaros.
- 8 E yo uos digo que tod aquel que me confessar delante ombres, confessar la el Fiio de la Uirgin delante los angeles de Dios;
- 9 mas el que me negare delante los ombres, negado sera delante los angeles de Dios.
- 10 E tod ombre que dize palaura en el Fiio de la Uirgin, perdonadol sera: mas non sera perdonado qui pecare en el Sancto Spiritu.
- 11 Quando uos leuaren a las synoas, e a los mayores, e a las podestades, non pensedes cuemo o que digades;
- 12 ca el Sancto Espiritu uos mostrara en aquella hora lo que ouieredes a dezir.
- 13 E dixo a el uno de la companna: Maestro, di a mio ermano que parte connigo el eredamiento.
- 14 El recudiol: Tu, ombre, øquien me fizo iuuez o partidior sobre uos?
- 15 E dixo les: Tenet mientes e guardat uos de toda auaricia; ca la uida de cada uno no es en el abondamiento de las cosas que ha.
- 16 E dixo les una semeianÁa de un ombre rico cuya tierra leuara mucho pan,
- 17 e el pensaua entre si mismo e dizie: øque fare, ca no tengo en que allegue mio pan?
- 18 E dixo: Esto fare: derribare mios orrios, e fare los mayores, e alli metre todo mio pan que es nacido...
- 19 E dire a mi alma: Alma, as muchas riquezas ganadas en muchos annos; fuelga: com e beue e soiorna.

20 Mas dixol Dios: °O loco! esta noche sera de ti leuada el alma; e lo que as allegado, øcuyo sera?

21 Assi es del que assi mismo faze thesoro, e no es rico en Dios.

22 E dixo a sos diciplos: Por ende uos digo, no pensedes en ciplos: Por ende uos digo, no pensedes en uestra alma, que combredes, ni de uestro cuerpo, que uistredes,

23 ca mas es el alma que vianda, e el cuerpo que uestidura.

24 Tenet mientes en los cueruos, que no sembran ni siegan, ni an cellero ni horrio, e Dios les da que coman; øquanto mas sodes uos que ellos?

25 øQual de uos, cuedando, puede annader a su estado un cobdo?

26 Pues si lo que es menos non podeades fazer, øpor que pensades de las otras cosas ?

27 Tenet mientes a las yerbas cuemo crecen, que ni trabaian ni filan; mas yo uos digo que Salomon no era assi uestido en toda su gloria cuemo una destas.

28 Mas si Dios a la yerba, que oy es en el campo e cras no es fallada, uiste assi, øquanto mas a uos de poca fe?

29 Pues uos, non demandedes que combredes o que beuades, e no uos alcedes en alto;

30 ca todas estas cosas, las yentes del mundo las demandan; mas el uestro Padre sabe que destas cosas auedes mengua.

31 E demandat el regno de Dios e todas estas cosas uos seran almadidas.

32 Chica grey, no uos temades, ca plogo al uestro Padre dar a uos el regno.

33 Uendet lo que auedes, e dat limosna; fazet talegas que no enuegecen, thesoro en los cielos que no fallece, o no sacuesta ladron, ni lo cofonde tinna;

34 ca o es uestro thesoro, alli sera uestro coraÁon.

35 Sean cintos uestros lomos, e candelas ardientes en uestras manos;

36 e uos seet semiantes a los ombres que esperan so sennor quando torne de las bodas, que quando uiniere e enpuxare, luegol abran.

37 Bien auenturados aquellos sieruos que fallare uelando el sennor quando uiniere: uerdat uos digo que apareiar sa, e fara los assentar a la mesa, e servir los ha.

38 E si uiniere en la segunda uela, o en la tercera, e assi los fallar, bien auenturados son aquellos sieruos.

39 Mas esto sabet: que si el padre de las compannas sopiesse qual hora uernie el ladron, uelarie, e non dexarie foradar su casa.

40 E uos estat aprestados, ca uerna el Fi de la Uirgin qual hora non cuedades.

41 E dixol Pedro: Sennor, ¿a nos dizes esta palaura, o a todos?

42 Dixo Ihesu Christo: ¿Qual asmas que es el fiel dispensero e sabio, que puso el sennor sobre su companna por que les de medida de trigo en tiempo?

43 Bien auenturado aquel sieruo que, quando el sennor uiniere, assil fallar faziendo.

44 Uerdadera mientras uos digo quel porna sobre todo quanto ouiere.

45 E si dixiere aquel sieruo en so coraÁon: Tarde uiene mio sennor; e compeÁare de ferir los moÁos e las siruientas, e de comer e de beuer e de enbebdar se,

46 uerna el sennor daquel sieruo el dia quando non cueda, e la hora que non sabe, e quitar la dende, e porna la su parte con los desleales.

47 Aquel sieruo que sopo la uoluntat de so sennor, e non souo apareiado, ni fizo uoluntat de so sennor, mucho lazrara por ello.

48 Mas el que la non sopo, e fizo dignas cosas, poco lazrara por ello. Tod ombre a que mucho fue dado, mucho sera demandado; al que mucho acomendaron, mas le demandaran.

49 Fuego uin yo meter en tierra; e ¿que quiero, sino que arda?

50 En baptismo he a seer bateado, e ¿cuemo so costrennido fasta ques acabe !

51 ¿Cuedades que uin meter paz en tierra? Digo uos que no, mas departimiento;

52 Ca seran cinco en una casa departidos Ios tres contra los dos, e los dos contra los tres;

53 el padre contral fiio, e el fiio contra so padre; la madre contra la fiia, e la fiia contra su madre; la suegra contra su nuera, e la nuera contra la suegra.

54 E dizie a las compannas: Quando ueedes la nuf assomar de parte del sol ponient, luego dezides. Agua uiene; e es assi.

55 - - -

56 Ipocritas, sabedes prouar la faz del cielo e de la tierra, e ¿cuemo non prouades este tiempo?

57 E øpor que no iudgades por uos mismos lo que es derecho?

58 Quando fueres en carrera con to aduersario al princeb, libra te del quanto mas puedes, que por uentura non te lieue al iuez, e el iuez que te de al demandador, e el demandador quet meta en la carcel.

59 Yo te digo que no saldras ende fasta que tornes la postremera pugesá.

SAN LUCAS 13

1 En aquel tiempo estauan allí unos quel dizien nueuas de galileos cuya sangre mezclara Pilatus con los sacrificios dellos.

2 Recudio Ihesu Christo e dixo: øTenedes que aquellos galileos mas pecadores son que todos los otros galileos, por que tales cosas passaron?

3 Digo uos que no, mas si no fizieredes penitencia, todos perezredes otrosi.

4 Cuemo aquellos diziocho sobre que cayo la torre en Siloam e los mato: øcuedades que aquellos mas debdores fueron que todos los moradores de Iherusalem ?

5 Digo uos que no; mas si no fizieredes penitencia, todos pereÁredes otrosi.

6 E dizie esta semeianÁa: Un ombre auie una figuera llantada en su uinna, e quando fue a catar si fallarie fruto en ella, no fallo hy nada.

7 E dixo al que labraua la uinna: Tres annos ha que uin a buscar el fruto desta figuera, e no fallo hy nada. Corta la; o øpor que tien la tierra encobada?

8 El recudio e dixol: Sennor, dexa la oganno, e socauare la en derredor, e pørnel estiercol,

9 e si fiziere fruto; si no, cortarás la adelant.

10 El preygaua les en los sabados en las synoas.

11 E uino una mugier que auie espíritu de enfermedat dizioch annos auie, e era ya tan acoruada que non podie catar a riba ni migaia.

12 E quando la uio Ihesu Christo, llamo la, e dixol: Mugier, quita eres de tu enfermedat.

13 E puso sobrella las manos, e enfestos luego, e loaua a Dios.

14 El que era mayor de la synoa fue sannudo, por que sanaua Ihesus en el sabado, e dizie a las yentes: Seys dias son en que deue ombre labrar; pues en aquellos dias uenit que uos sane, e no el sabado.

15 Recudiol Ihesu Christo e dixol: Ypocritas: ¿cada un de uos non desata el sabado su buey o su asno del pesebre, e lo lieua a beuer?

16 Esta fia de Abraham que ato Sathanas dizioch annos, ¿ono conuino seer desatada de su atamiento en el dia del sabado?

17 El esto diziendo, enuergonÁauan todos sos aduersarios, e gozaua se tod el pueblo de todas las cosas que el fazie gloriosa mientre.

18 E dizie les: ¿Cuyo semeiant es el regno de Dios, o a que lo assemeiare?

19 Semeiant es al grano de la senap, que lo tomo un ombre e lo metio en so uerto, e crecio e fizos grand arbol, e las aues del cielo folgaron en sos ramos.

20 E dixo otra uez: ¿A quien dare el regno de Dios por semeiant?

21 Semeiant es de la leuadura, que la toma la qnugier, e la mete en la massa fasta ques liebda todo.

22 E Ihesu Christo yua por las ciudades e por los castiellos preygando, e yua se pora Iherusalem.

23 E dixol un ombre: Sennor, ¿son pocos los que se saluan ? El recudio:

24 Porfiat que entredes por angosta puerta; ca digo uos que muchos querran entrar e non podran.

25 Quando entrare el sennor de las compannas, e cerrare la puerta, uos seredes fuera enpuxando, e diredes: Sennor, abre nos; el dira uos: Non se dond uos sodes.

26 Estonce diredes: Delante ti comiemos e beuiemos, e en nuestras calles preyguest.

27 El dira uos: Non se dond uos sodes: quitad uos de mi, todos los obradores de pecado.

28 Alli aura lloro e batimiento de dientes, quando uieredes Abraham, e Ysaac, e Iacob, e todos los prophetas en el regno de Dios, e uos seer enpuxados fuera.

29 E uernan de orient e de occident, daquilon e de austro, e seran en el regno de Dios.

30 E los que eran primeros son postremeros, e son primeros los que eran postremeros.

31 Aquel dia acostaron se a el unos de los phariseos, e dixieroli le: Sal daqui e ue tu uia, ca Herodes te quiere matar.

32 El recudio les: Id e dezit a aquella raposa que yo saco los demonios e do sanidades oy e cras, e al tercer dia so consumido.

33 Pero conuienem andar oy e cras e otro dia, ca non conuiene morir propheta fuera de Iherusalem.

34 Iherusalem, Iherusalem, que matas los prophetas e apedreas los que a ti son enuiados, °quantas uezes te quis allegar tos fijos assi como el aue allega so nio so las pennolas, e non quesist !

35 Euat que uos sera dexada uuestra casa yerma; yo uos digo que no me ueredes fasta que digades: Benito el que uiene en el nombre de Dios.

SAN LUCAS 14

1 Acaecio que, Ihesu Christo entrando en casa dun capdiello de los phariseos el sabado a comer, ellos tenien le mientes.

2 E un ombre ydropico estaua ant el,

3 e dixo Ihesu Christo a los sabidores e a los phariseos si conuiene sanar en el sabado.

4 Ellos callaron. El tomol, e sanol, e enuiol o e recudio les e dixo:

5 øCuyo asno o cuyo buey cae en el pozo el dia del sabado, e nol saca ende luego?

6 E nol pudieran recodir a estas cosas.

7 E dizie a los conuidados una palaura, entendiendo cuemo escogien los mas onrados logares pora comer:

8 Quando fueres conuidado a las bodas, not assientes en el primero e mas onrado lugar, que por uentura no aya hy otro conuidado mas onrado de ti,

9 e que uenga aquel que conuido a ti e a el, e diga a ti: Da el lugar a est; e que tomes estonce el postremero lugar con uerguenca.

10 Mas quando fueres llamado, assienta te en el postremero lugar, que quando uiniere el que te conuido, que te diga: Amigo, sube a somo; estonce seras onrado ante todos los otros.

11 Ca tod ombre ques a lÁa, abaxado sera, e el que se abaxa sera alÁado.

12 E dizie al quel auie conuidado: Quando fizieres yantar o cena, no llares tos amigos, ni tos ermanos, ni tos parientes, ni tos uezinos ricos, que por uentura te lo tornen ellos, e ayas ende gualardon.

13 Mas quando fizieres yantar, llama pobres, flacos, coxos e ciegos,

14 e seras bien auenturado, ca no an de quet lo gualardonen; mas seer ta gualardonado en el gualardonamiento de los iustos.

15 Quando uno de los que alli comien oyo esto, dixo a Ihesu Christo: °Bien auenturado el que come pan en el regno de Dios !

16 E el dixo: Un ombre fizo grand cena, e llamo hy muchos.

17 E quando fue hora de cena, enuio so ombre a los conuidados que uiniessen, ca todo era guisado.

18 E compeÁo se cada uno de escusar. Dixo el primero: Compre una uilla, e quiero la ir ueer; ruego te quem escuses.

19 E dixo otro: Compre cinco iugos de bueys, e quiero los ir prouar; ruego te quem escuses.

20 Dixo otro: Mugier tome, e por esso non puedo ir.

21 Alla torno el ombre a so sennor, e dixo lo. Estonce el sennor de las compannas dixo a so ombre: Ex ayna a las plaÁas e a los barrios de la ciudat, e adu quantos pobres e flacos, ciegos e coxos fallares.

22 E dixo el ombre: Sennor, fecho es lo que mandest, a aun a hy logares.

23 E dixo el sennor al sergent: Sal a las carreras e a los setos, e faz uenir tantos fasta que se fincha mi casa;

24 e digo uos que ningunos daquellos que fueron llamados gostaran la mi cena.

25 Iuan muchas yentes con el, e dixo les:

26 Si alguno uiene a mi, e no aborrece so padre, e su madre, e su mugier e fñios, ermanos e ermanas, e aun su alma, non puede seer mio diciplo.

27 E qui non toma su cruz e ua en pos mi, non puede seer mio diciplo.

28 Si alguno de uos quiere fazer torre, non contara primero todas las misiones que ha y mester por que lo pueda acabar;

29 que depues que ouier fecho el cimientto non lo pueda acabar, e todos los que lo uieren quel compiecen a escarnecer,

- 30 diziendo: Est onsbre compeÁo a fragar, e no lo pudo acabar.
- 31 E øqual es el que quiere lidiar con otro rey, e no asma primero si pode con .x. mil contra aquel que uiene con ueynte mil?
- 32 E si non satreue, ante que el otro sea cerca enuia mandaderos que fablen la paz.
- 33 Assi ningun de uos que no niega todo quanto ha non puede seer mio diciplo.
- 34 Bona es la sal; si la sal se esuaneciére, øcon que cundran?
- 35 Ni tien pro en tierra ni en estiercol, mas echan la fuera. Qui oreias ha de oyr, oya.

SAN LUCAS 15

- 1 Acostauan se le los publicanos e los pecadores por oyr sus palauras.
- 2 E los phariseos e los ensennadores murmurauan, diziendo: Aqueste los pecadores recibe, e come con ellos.
- 3 E dixo les esta palaura:
- 4 øQual de uos es el ombre que ha cient oueias, e si perdiere una dellas, non dexara las nouenta e nueue en el mont, e ira buscar aquella que perdiera fasta que la falle?
- 5 E quando la fallare, pone la en sos ombros gozoso,
- 6 e uiene a su casa, e llamo sos amigos e sos uezinos, e dize: Alegrat uos comigo, por que falle mi oueia que perdiera.
- 7 Digo uos que assi sera mas gozo en el cielo sobre un pecador que fizier penitencia, que sobre nouenta e nueue iustos que no an mester penitencia.
- 8 O si la mugier ouier diez dragmas, e perdiere la una, øno acendra candela, e trastorna la casa, e busca la aguciosa mientre fasta que la falle?
- 9 E pues que la falla, llama sus amigas e sus uezinas, e dize: Alegrat uos comigo; ca falle la dragma que perdiera.
- 10 Assi uos digo, que assi sera gozo delante los angeles de Dios por un pecador que faz penitencia.
- 11 E dixo les: Un ombre ouo dos fijos,

12 e dixo el menor a so padre: Padre, da me parte del auer, quantom cae. E el partio les el auer.

13 E depues de muchos dias, tomo todo lo suyo el menor fiio, e fuesse aluene de su tierra, e alli derramo todo so auer uiuendo luxuriosa mientre.

14 E quando todo lo ouo gastado, ouo grand fambre en aquella tierra, e el ouo grand mengua.

15 E acostos a uno de los ciudadanos, e enuiol a su uilla a guardar los puercos.

16 El copdiciaua fenchir so uiente de las remasaías que los puercos comien, e nol dauan dellas.

17 E dixo el: °quantos soldaderos son abondados de pan en casa de mio padre, e yo muero aqui de fambre!

18 Leuantar me, e ire a mio padre e direl: Padre, peque contra Dios e contra ti,

19 e ya non so digno de seer llamado to fiio; faz me assi como a uno de tos collaÁos.

20 E fues pora so padre, e so padre uiol uenir aluene, e fue mouido de piedat, e salio a el, e echol los bralÁos al cuello e besol.

21 E dixol el fiio: Padre, peque en el cielo e contra ti; ya non so digno de seer llamado to fiio.

22 E dixo el padre a sos ombres: Traet ayna una uestidura delgada, e uestit le, e ponet aniello en su mano e calÁado en sos pies,

23 e traet un bezerro grueso e matat lo, que comamos e beuamos;

24 ca este mio fiio muerto fuera, e resucito; fuera perdudo e es fallado. E comecaron de comer.

25 El mayor fiio era al campo, e quando uino e sacosto a la casa, oyo la simphonia e el coro,

26 e pregunto a uno de los sieruos que era aquello,

27 e dixol: Aquel to ermano uino, e to padre mato un bezerro grueso, por que cobro so fiio sano.

28 El fue sannoso, e non querie entrar. El padre salio a el e rogaua.

29 El recudio a so padre e dixo: Tantos annos ha passados que yo te siruo, e numqua traspasse to mandado; e numqua me dist un cabrito que comiesse con mios amigos.

30 Mas quando uino este to fiio, que gasto todo so auer con putas, matest le bezerro grueso.

31 El dixol: Mio fiio, tu siempre eres comigo, e todas mis cosas son tuyas;

32 mas conuiene comer e alegrar nos, ca este to ermano muerto era e resucito; perdudo fuera e es fallado.

SAN LUCAS 16

1 E dizie a sos diciplos: Era un ombre que auie un mayordomo, e aquel era difamado contra so sennor, quel auie malmetido todo lo so.

2 E llamol e dixol: øQue es esto que oyo dezir de ti? Da me cuenta de tu mayordomia, ca ya non puedes seer mayordomo.

3 E aquel mayordomo dixo entre si: øQue fare? ca mio sennor me tuelle la mayordomia; cauar non puedo, de pedir he uerguenca.

4 Mas yo se que fare, que quando fuere mouido de la mayordomia, que me reciban en sus casas.

5 Llamo a cada uno de los debdores de so sennor, e dixo al primero: øQuanto deues a mio sennor?

6 El recudio: Ciento medidas de olio. El dixol: Toma tu escriuania, e escriue ayna: Cinqaenta.

7 Deshy dixo al otro: E tu, øquanto deues a mio sennor? El dixo: Cient kafizes de trigo. El dixol: Toma tu quaderno e escriu: Nouaenta.

8 E el sennor loo aquel sieruo de su maldat, por que lo fiziera cuerda mientre; ca los fiios deios de la luz.

9 E yo uos digo que ganedes amigos deste auer malo, por que quando fallecieredes, que uos reciban en las durables casas.

10 El que fiel es en lo menor, assi lo es en lo mayor; e el que malo es en lo poco, assi lo es en lo mas.

11 Pues si en el malo auer no fuestes fieles.... øqui uos creera lo que es mentira?

12 Ningun sieruo puede seruir a dos sennores; ca o el uno querra mal e el otro bien, o al uno sacostara e el otro despreciara.

13 Non podedes seruir a Dios e al diablo.

- 14 Los phariseos... oyen todas estas cosas, e escarnecien le.
- 15 E dixo les: Uos sodes los que uos metedes por iustos delante los ombres; mas Dios sabe uuestros coraÁones, ca lo que los ombres tienen por alta cosa, aborrecimiento es de Dios.
- 16 Ley e prophetas ualen fasta Iohan; desde oy mas el regno de Dios es preygado, e tod ombre faze fuerÁa en el.
- 17 Mas ligera cosa es traspasar el cielo e la tierra que caer una letra de la ley.
- 18 Tod ombre que dexa su mugier e toma otra faze adulterio, e el que tomo la que dexo otro uaron otrosi faze adulterio.
- 19 E un ombre era rico, e uistie porpola e pannos onrados, e comie cada día noble mientre.
- 20 E auie hy un mendigo que auie nombre Lazaro, que iazie a la puerta del rico, lleno de pustiellas,
- 21 copdiciando se fartar de las migaias que cayen de la mesa del rico, e nol dauan dello nada; mas uinien los canes e lamien le las llagas.
- 22 Quando murio aquel pobre, le uaron le los angeles al seno de Abraham. Murio el rico e fuesobollido.
- 23 En infierno alÁo sos oios, estando en las penas, e uio a Abraham aluene, e Lazaro estaua en so seno.
- 24 E llamo e dixo: Padre Abraham, ayas mercet de mi, e enuia a Lazaro, que meta el menor dedo de los sos en el agua, que esfrie mi lengua; ca so penado en esta flama.
- 25 E recudiol Abraham: Fiio, uengat emiente que recibist mucho bien en tu uida, e Lazaro mucho mal; pues agora sera el aqui consolado, e tu seras penado.
- 26 E entre nos e uos esta afirmado mui grand uall, por que los que quisieren de uos passar aca non pueden, ni los daca alla.
- 27 E dixo: Pues ruego te, padre, que enuies a Lazaro a casa de mio padre
- 28 (ca yo he cinco ermanos), e que les castigue que non uengan a estas penas en que yo so.
- 29 E dixol Abraham: Alla an a Moysen e los prophetas; escuchen a ellos.
- 30 Mas el dixo: Non assi, padre Abraham; mas si alguno de los muertos fuere a ellos, faran penitencia.

31 E dixo Abraham: Si a Moysen e a los prophetas no escuchan, no escucharan al que resucitare de muert a uida.

SAN LUCAS 17

1 E dixo a sos diciplos: Non puede seer que non uengan escandalos; mas °ay daquel por quien uienen!

2 Mas le ualdrie quel pusiessen una piedra molar en so cuello e fues echado en el mar, que escandalizar uno destos menores.

3 Tenet mientes en uos: si pecare to ernano, castigal; e si fizier penitencia, perdonal.

4 E si pecare contra ti siete uezes en el dia, e quatro uezes si tornare a ti diziendo: Repiento me; perdonal.

5 E dixieron los apostolos a Ihesu Christo: Annade a nos fe.

6 El recudio: Si ouieredes fe tanto como un grano de senab, diredes a esta arbol moral: Derreygat e plantat en el mar; obedecer uos ha.

7 øQual de uos ha so sieruo que ara, o quel guarda los bueys, e quando uiene del campo, quel diga luego: Ue a comer;

8 e que nol diga: Guisa me de cenar, e apareiat e dam a comer, e quando yo ouier comido e beuido, e des hy combras tu. e beuras?

9 øQue gradol ha dauer a aquel sieruo, por quel fizo lo quel mando?

10 Ninguno. Otrosi uos, quando fizieredes todas las cosas que uos son mandadas, dezit-

11 Sieruos sin pro somos, por que fiziemos lo que deuimos fazer. n yendo se pora Iherusalem, passaua por medio de Samaria e de Galilea.

12 E quando entro en un castiello, salieron a el diez ombres malos, estando a luenne.

13 AlÁaron su uoz e dizien: Ihesus castigador, ayas de nos piedat.

14 El, quando los uio, dixo: Id e nlostrat uos a los sacerdotes, E en yendo se fueron sanos.

15 Uno dellos, quando uio que era sano, torno se loando a Dios,

16 e finco los inoios ante los pies de Ihesu Christo, faziendo gracias, e aquel era de Samaria.

17 Recudio Ihesu Christo e dixo: øNo fueron diez sanos? e los nueue, øo son?

18 No ouo hy qui tornasse e diesse gracias e loor a Dios sino este que es ageno.

19 E dixol: Lieua e ue te, ca tu fe te sano.

20 Preguntaron le los phariseos quando uerna el regno de Dios. Recudio les e dixo: Non uiene el regno de Dios teniendo mientes quando uerna;

21 ni diran: Hel aqui, o hel alli. El regno de Dios, hel entre uos.

22 E dixo a sos diciplos: Uernan dias quando copdiaredes ueer un dia del Fïio de la Uirgin, e nol ueredes.

23 E diran uos: Hel aqui, e hel alli; no uayades, ni les sigades.

24 Ca assi como el relampago que relumbra todas las cosas que son so el cielo, assi sera el Fïio de la Uirgin en su dia.

25 Mas primera mientre conuiene el padecer e seer afrontado deste linnage.

26 E assi como fue en los dias de Noe, assi sera en los dias del Fïio de la Uirgin.

27 Comien e beuien, casauan e fazien bodas, fastal dia que entro Noe en el archa; e uino el diluuio e mato los todos.

28 E otrosi fue en los dias de Loth: comien e beuien, comprauan e uendien, plantauan e fazien casas;

29 El dia que salio Loth de Sodoma, lloio fuego e sulphur del cielo, e mato los todos.

30 E assi sera el dia que sera mostrado el Fïio de la Uirgin.

31 En aquella hora, el que souiere en el teiado, e sus cosas en la casa, non decenda a alÁar las; el que souiere en el campo non torne atras.

32 Uenga uos emiente de la mugier de Loth.

33 Qual quier que su alma quisiere saluar, perdera la, e qui la matare resucitara la

34 Yo uos digo que aquella noch, dos seran en un lecho; el uno sera leuado e el otro fincara.

35 Recudieron e dixieron: øO, sennor? El dixo les: O quier que fuer el cuerpo, alli seran allegadas las aquilas.

36 - - -

37 - - -

SAN LUCAS 18

1 E dizie les un exiemplo, por que siempre conuiene orar e non dexar lo.

2 Un iuuez era en una ciudat que non temie a Dios, ni auie uerguenÁa a ombre del mundo.

3 E auie una biuda en la ciudat misma, e uino a el e dixol: Uenga me de mio aduersario.

4 E passo mucho tiempo que lo non querie fazer. Depues desto dixo entre si mismo: E si yo a Dios non temo, ni a ombre non he uerguenca;

5 pero por que me enoya esta biuda uengare la, por que en la postremeria nom seele.

6 E dixo Ihesu Christo: Oyt lo que dize el iuuez de maldat.

7 Pues, øDios no fara uenganÁa de los sos escogidos ques le querellan noch e dia e no aura paciencia en ellos?

8 Digo uos que ayna fara uenganÁa dellos. Mas quando uiniere el Fiiio de la Uirgin, øcuedades que falle fe en tierra?

9 E dixo un exiemplo a unos que fiauan en si mismos cuemo si fuessen iustos, e despreciauan a los otros:

10 Dos ombres fueron al templo a orar, el uno phariseo e el otro publicano.

11 El phariseo estaua erecho e oraua: Dios, loado seas, ca non so yo cuemo los otros ombres, robadores e malos adulteradores, assi como este publicano.

12 Non como mas de dos uezes en el sabado; do el diezmo de todas las cosas que he.

13 El publicano estaua aluenne, e no osaua los oios alcar al cielo; mas firie a sos pechos diziendo: Dios, perdona a mi pecador.

14 Uerdad uos digo que aqueste fue perdonado a su casa, ca tod ombre ques enalca, abaxado sera, e el ques abaxa sera alcado.

15 Trayen le los ninnos, que los tanxiesse; e quando los ï uieron los diciplos, maltrayen los.

16 Ihesu Christo llamo los e dixo: Dexat los ninnos uenir a mi, e no gelo uededes; ca de tales es el regno de los cielos.

17 Uerdad uos digo que el que no recibiere el regno de Dios assi como el ninno, no entrara en el.

18 Preguntol un princeb e dixol: Maestro bono, øque faziendo eredare la uida durable?

19 Dixol Ihesu Christo: øPor que me dizes bono? ca no es bono ninguno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes: no copdicies, no mates, no furtes, no digas falso testimonio, onra to padre e tu madre.

21 El dixo: Tod esto guarde desde mi ninnez.

22 Quand esto oyo Ihesu Christo, dixol: Aun te mengua una cosa: uende quanto que as e da lo a pobres, e auras thesoro en el cielo, e sigue me.

23 Quand esto oyo el otro, fue triste, ca era muy rico.

24 Dixol Ihesu Christo, quandol uio triste: °Que a penas entraran en el regno de Dios los que las riquezas an!

25 Ca mas ligera cosa es el camello passar por el forado del aguia, que entrar el rico en el regno de los cielos.

26 E dixieron los que lo oyeran: Pues øqual podra seer saluo?

27 El dixo les: Las cosas que seer non pueden esquantra los ombres, seer pueden esquantra Dios.

28 E dixo Pedro: Nos dexamos todas las cosas e seguimos a ti.

29 El dixo les: Uerdad uos digo que tod ombre que dexare casa, o padre e madre, o ermanos, o mugier, o fijos por el regno de Dios,

30 mucho mas recibra en este tiempo, e uida durable en el siglo que ha de uenir.

31 Tomos Ihesu Christo con los dodze, e dixo les: Nos ymos a Iherusalem, e seran acabadas todas las cosas que son escriptas por los prophetas del Fiiio de la Uirgin;

32 ca sera dado a las yentes, e sera escarnido, e aÁotado, e escopido, e depues quel acotaren, matar lan; e resucitara a tercer dia.

33 Ellos no entendieron desto ni migaia,

- 34 ca esta palaura ascondida les era, e no lo entendien.
- 35 E quando sacosto a Iherico, estaua un ciego cabo la carrera pidiendo;
- 36 e quando oyo las compannas passar, pregunto que era.
- 37 Dixieron le que Ihesu Nazareno passaua.
- 38 E dixo a uozes: Ihesu, Fi de David, ayas de mi mercet.
- 39 E los que yuan maltrayen le que callase. Mas el mucho mas metie uozes e dizie: Ihesu, Fi de David, ayas de mi piedat.
- 40 Paro se Ihesu Christo, e mandol aduzir ante si, e preguntol:
- 41 øQue quieres que te faga? El realdio: Sennor, que uea.
- 42 E dixol Ihesu Christo: Cata; tu fe te sano.
- 43 E uio luego, e siguiel, loando a Dios; e quando lo uio tod el pueblo, dio loor a Dios.

SAN LUCAS 19

- 1 El entro e andaua por Iherico.
- 2 E uino un ombre que auie nombre Zacheo, e aquel era princeb de los publicanos, e era rico.
- 3 E querie ueer quien era Ihesu Christo, e non podie ante las yentes, ca era ombre pequenno.
- 4 El fue e subio en un arbol que dizen sichomoro por quel uiesse, ca se passaua Ihesu Christo adelante.
- 5 E quando llego Ihesu Christo a aquel logar, cato e uiol, e dixol: Zacheo, decende ayna, ca oy en tu casa me conuiene posar.
- 6 El decendio luego, e recibiol de bona mient
- 7 E compecaron todos a murmurar por que posaua con el ombre pecador.
- 8 Zacheo dixo a Ihesu Christo: Sennor, la meatat de quanto he, do a pobres; e si alguna cosa tome cuemo non deuia, torno lo a quatro dobls.
- 9 E dixol Ihesu Christo: Oy uino salut a esta casa, por que tu eres fiio de Abraham.

- 10 Ca el Fiio de la Uirgin uino a saluar e buscar lo que pereziera.
- 11 Ellos oyendo lo, dixo les un exemplo, por que era a prieto de Iherusalem, e por que asmauan que luego malfestarie el regno de Dios.
- 12 E dixo: Un ombre fue a luenga tierra a recebir regno, e tornar se.
- 13 Deshy llamo diez sos ombres, e dio les diez meaias, e dixo les: Ganat con ellas fasta que yo uenga.
- 14 Tos sos ciudadanos querien le mal, e enuiaron mandado en pos el, diziendo: No queremos que regne aquel sobre nos
- 15 E quando torno, recebido el regno, mando llamar sos ombres a quien diera so auer, por saber cada uno quanto auie ganado.
- 16 Uino el primero e dixo: Sennor, la tu meaia diez meaias gano.
- 17 El recudiol: O bon sieruo, por que tu fuste fiel sobre lo poco, auras poder sobre diez ciudades.
- 18 Uino otro e dixo: Sennor la tu meaia gano cinco meaias.
- 19 E dixo a aquel: E tu, sey poderoso sobre cinco ciudades.
- 20 Uino el tercero e dixo: Sennor la tu meaia meti la en un trapo, e alce la;
- 21 ca sabia que tu eres ombre logrero: lieuas lo que no posist, e siegas lo que no sembrast.
- 22 Dixo el sennor: Sieruo malo, de tu boca te iudgo. Sabies que so ombre logrero, que lieuo lo que non pus e siego lo que no sembré;
- 23 e oþor que non diste mio auer a la tabla, que quando yo tornasse, con usura lo tomasse?
- 24 E dixo a los que estauan alli: Tollet le la meaia e dat la al que tiene las diez meaias.
- 25 - - -
- 26 Mas yo uos digo que daran a tod ombre que ouiere, e sera abondado; e al que no ha, toller lan aquello que ouiere.
- 27 Traet me mios enemigos que non quisieron que yo regnasse sobrellos, e matat los delante mi.
- 28 Esto dicho, yua se pora Iherusalem.

29 E quando llevo a Bethphage e a Bethania, al monte que es llamado Oliuedo, enuio dos de sos diciplos,

30 e dixo les: Id a aquel castiello que esta delante uos, e fallaredes un pollino de asna atado, en que nunca caualgo ombre; desatat le e duzit me lo.

31 E si uos alguno preguntare por quel desatades, diredes que yol he mester.

32 Fueron los mandaderos, e fallaron el pollino assi como les el dixiera.

33 En desatandol ellos, dixieron les sennores del pollino: ¿Por que desatades el pollino?

34 Ellos dixieron: Por quel ha mester nuestro Sennor.

35 E troxieron le a Ihesu Christo, e pusieron sobrel sos uestidos, e pusieron sobrel a Ihesu Christo.

36 El assi yendo, tendien sos uestidos por la Carrera

37 E quando sacosto a la decendida de mont Oliueti, compecaron las compannas en decendiendo de loar a Dios a grandes uozes, gozando se por todas las uertudes quel uieran fazer,

38 e dizien: Benito el rey que uiene en el nombre de Dios. Paz en tierra e gloria en los cielos.

39 E unos phariseos dixieron a Ihesu Christo: Maestre, maltray a tos diciplos.

40 El recudio les: Digo uos que si ellos callaren, las piedras metran uozes.

41 E quando uio la ciudat, lloro por ella, diziendo:

42 Si lo tu sopiesses, en aqueste dia, las tus cosas que son ascondidas de tos oios.

43 Ca uernan dias en ti, que te cercaran tos enemigos en derredor, e apretaran te de cada part,

44 e derribar tan fasta en tierra, e los fños que en ti son, e non dexaran sobre ti piedra, por que non connoces el tiempo del to uisitamiento.

45 Entro en el templo, e echo end los uendedores e los compradores,

46 diziendo les: Escripto es que la mi casa, casa de oracion es; mas uos la fiziestes cueva de ladrones.

47 E cada dia preygaua en el templo. Los principes de los sacerdotes, e los sabidores de la ley, e los principes del pueblo querien le matar.

48 E nol fallauan achaque, ca tod el pueblo estaua con el oyendo sus palauras.

SAN LUCAS 20

1 E un dia, el preygando en el templo e diziendo les, allegaron se los principes de los sacerdotes e los ensennadores con los uicios,

2 e dixieron le: Di nos, øen cuyo poder fazes esto, o quien te dio este poder?

3 El recudio e dixo les: Preguntare uos yo una palaura, e recodit me:

4 el baptismo de Iohan, øera del cielo o de los ombres?

5 Ellos pensauan, diziendo entre si: Si dixieremos que del cielo, dira: Pues øpor que nol crouiestes?

6 E si dixieremos de los ombres, apedrear nos ha tod el pueblo; ca ciertos son que Iohan propheta era.

7 E recudieron que non sabien dond era.

8 E dixo les: Ni yo e todo no uos dire en cuyo poder esto fago.

9 CompeÁo de dezir al pueblo est exiemplo: Un ombre planto uinna, e dio la a obreros, e andudo en peregrinage mucho tiempo.

10 E al tiempo enuio so ombre a los labradores, quel diessen del fruto de la uinna. Ellos firieron le e enuiaron le uazio.

11 Deshy enuio les otro so ombre. Ellos firieron le e escarnecieron le; des hy enuiaron le uazio.

12 Enuio les el tercero; ellos firieron le e echaron le fuera.

13 E dixo el sennor de la uinna: øQue fare? Enuiare el mio amado fio, e por uentura quandol uieren auran le uerguenÁa.

14 E quandol uieron los labradores, dixieron entre si: Este es el eredero; uenit, matemos le e sera nuestra la heredat.

15 Sacaron le de la uinna e mataron le. Pues a aquellos, øQue les fara el sennor de la uinna?

16 Uerna e astragara aquellos labradores, e dara la uinna a otros. Quando esto oyeron, dixieron le: No mande Dios.

17 El cato los e dixo: Pues øque es esto que es escripto: La piedra que despreciaron en faziendo la casa, aquella se les fizo cabeÁa en aquel rencon?

19 Tod ombre que cayere sobre aquella piedra quebrantado sera, e sobre qual cayere, menuzar la.

19 E los principes de los sacerdotes e los ensennadores de la ley querien echar mano en el aquella hora, e temien se del pueblo; ca entendieron que dellos dizie esta semeianÁa.

20 Ellos enuiaron assechadores ques enfinniessen por iustos, e los prisiessen en palaura, e quel diessen yl metiessen en poder del obispo.

21 E preguntaron le: Maestro, sabemos que derecha mientre ensennas e preigas, e non sacas presona, mas ensennas en uerdat la carrera de Dios.

22 Di nos si conuiene dar pecho a Cesar o si no.

23 El, entendiendo el enganno dellos, dixo les: øPor que me temptades ?

24 Ensennat me el dinero. øCuya es la ymagen e el sobrescripto? ellos recudieron le que de Cesar.

25 E dixo les: Pues dat a Cesar lo que suyo es, e a Dios lo que suyo es.

26 E nol pudieron reprehender ant el pueblo, e marauillando se del so recudimiento, callaron.

27 Unieron unos de los saduceos, que niegan la resurrection, e preguntaron le:

28 Maestre, Moysen nos escriuio que si muriere ermano de alguno, auiendo mugier, e fuere sin fijos, que la tome so ermano e case con ella e leuante el linnage de so ermano.

29 Pues eran siete ermanos, e priso mugier el mayor e murio sin fijos.

30 E caso con ella otro so hermano, e murio sin fio.

31 E caso con ella el tercero, e acaeciol otrosi, e todos siete otrosi, que non dexaron linnage e murieron.

32 E murio la mugier depues de todos.

33 Pues en la resurrection, øde qual dellos sera mugier? ca de todos siete fue mugier.

34 E dixo les Ihesu Christo: Los fijos deste siglo casan e fazen bodas,

35 mas aquellos que dignos fueren daquel siglo e de la resurrection, ni casan ni toman mugieres,

36 ni podran morir d'end adelant; ca eguales son de los angeles, e fijos son de Dios, pues que son fijos de la resurreccion.

37 E que los muertos resuciten, e Moyses lo muestra cabo el mar Rubro, assi cuemo dize: Dios de Abraham, e Dios de Ysaac, e Dios de Iacob.

38 No es Dios de los muertos, mas de los uiuos; ca todos uiuen a el.

39 Recudieron le unos de los sabidores de la ley: Maestro, bien dexist.

40 E nol osaron mas preguntar.

41 Mas dixo les: ¿Cuemo dizen que Christo es Fijo de Dios ?

42 E David dize en el libro de los psalmos: Dixo Dios a mio Sennor: Sey a la mi diestra,

43 fasta que meta los tos enemigos so tos pies.

44 David lo llama Sennor, e ¿cuemo es fijo?

45 Oyendo lo tod el pueblo, dixo a sos dicipulos:

46 Guardat uos de los ensennadores, que quieren andar en uestiduras nobles, e aman los saludamientos en el mercado, e las primeras siellas en las synoas, e los mas onrados logares en las cenas;

47 que tragan las casas de las biudas en finniendo se fazer luenga oracion. Estos reciben mayor dannacion.

SAN LUCAS 21

1 Cato, e uio los ricos que metien sos dones en gazofilacio.

2 E uio una pobreziella que metie en gazofilacio dos pedaños de arambre,

3 e dixo: Uerdad uos digo que esta biuda metio hy mas que todos los otros;

4 ca todos estos enuiaron dones a Dios de su abondamiento; mas esta dio daquello que ha mengua; dio quanto auie.

5 E dixo a unos que dizien que el templo era fecho de bonas piedras, e que estaua compuesto de dones:

6 Todas estas cosas que uedes uernan días quando non fincara piedra sobre piedra que non sea derribada.

7 Preguntaron le e dixieron: Castigador, ¿quando sera esto, e que sennal pareÁra quando esto fuere ?

8 El dixo: Catat que non seades engannados; ca muchos uernan en mio nombre diziendo que yo so, e el tiempo sacercara; pues non uayades en pos ellos.

9 E quando oyeredes las lides e los assentamientos, no uos espantedes; ca esto conuiene seer primero, mas non sera luego el acabamiento.

10 Estonce dizie les: Aleuantar sa yente contra yente, e regno contra regno,

11 e seran terremotos por los logares, e pestilencias e fambre, e espantos del cielo, e seran grandes sennales;

12 mas ante de tod esto echaran mano en uos, e segudaran uos por las sinoas..., e leuaran uos a los reyes e a los adelantados por el mio nombre.

13 Esto uos sera en testimonio.

14 Pues ponet en uuestros coraÁones de no pensar cuemo recudades;

15 ca uos yo dare boca e saber, a que non se pod}an defender ni contradezir todos uuestros aduersarios.

16 Traer uos an uuestros padres, e uuestros ermanos, e uuestros parientes e amigos, e mataran de uos,

17 e querran uos mal todos los ombres por el mio nombre.

18 E de uuestra cabeza non perecra un cabello.

19 Con uuestra paciencia eredaredes uuestras almas.

20 E quando uieredes a Iherusalem estar cercada de hueste, estonce sabet ques acercara el so eredamiento.

21 Estonce los que fueren en Iudea fuyan a las sierras, e los que fueren en medio della uayan se; e los que fueren en la tierra no entren en ella

22 Ca estos son días de la uenganÁa, por ques cumplan todas las cosas que son escriptas.

23 °Ay de las prennadas e de las nodriÁas en aquellos días! ca sera grand quexa sobre tierra, e ira a este pueblo;

24 e cadran en boca despada, e seran leuados en catiuero por las yentes; e Iherusalem sera follada de las yentes estrannas, fasta ques cumplan los tiempos de la naciones.

25 E seran sennales en el sol, e en la luna, e en las estrellas, e en tierra grand apretamiento de las yentes por el cofondimiento del sueno del mar e de las ondas;

26 queixados los ombres por el miedo e por el esperamiento que sobreuerna a tod el mundo; ca mouer san las uertudes del cielo.

27 Estonce ueran el Fi de la Uirgin uiniendo en la nuf con grand poder e con magestat.

28 CompeÁando estas cosas, tenet mientes, e alÁat uuestra cabeÁa, ca acerca se la uuestra redemption.

29 E dixo les una semeianÁa: Catat la figuera, e todos los arboles,

30 que quando meten la fruta, sabedes que cerca es la calentura.

31 Otrosi uos, quando uieredes seer estas cosas, sabet que cerca es el regno de Dios.

32 Uerdad uos digo que non traspassara este linnage fasta que tod estas cosas sean.

33 El cielo e la tierra traspassaran, mas las mis palauras non traspassaran.

34 Mas guardat uos, que por uentura non sean agrauiados uuestros coraÁones en mucho comer, ni en beuer, ni de las cosas desta uida, e que uenga sobre uos aquel dia a sobreuienta.

35 Assi cuemo lazo sobreuerna en todos los que estan sobre la faz de la tierra.

36 Pues uelat, siempre orando, por que seades dignos de fuir todas estas cosas que an de seer, e de estar ant el Fiio de la Uirgin.

37 En aquellos dias estaua preygando en el templo, e salie de noche a estar en mont Oliueti

38 E tod el pueblo madurgaua por uenir al templo a oyr su palaura.

SAN LUCAS 22

1 Acercaua se ya la Pascua del pan cencenno.

2 Los principes de los sacerdotes e los ensennadores de la ley buscauan cuemo lo matassen, mas temien al pueblo.

3 Entro Sathanas en Iudas, que auie sobre nombre Escarioth, uno de los doze.

- 4 E fue falar con los principes de los sacerdotes e con los maestros, cuemo ge lo diesse.
- 5 Ellos fueron alegres e pararon de dar le auer.
- 6 El atorgo lo, e damandauan tiempo e sazon que gelo diesse quando no fuessen con el las yentes.
- 7 Uino el dia de la Pascua, en que auien a matar carnes pora comer.
- 8 El enuio a Pedro e a Iohan, e dixo les: Id a guisat nos de comer pora Pascua.
- 9 Ellos dixieron: øO quieres que guisemos?
- 10 El dixo les: Quando uos entraredes en la ciudat, encontraredes un ombre que tradra un cantaro dagua; seguit le fasta en la casa o entrare.
- 11 E diredes al sennor de la casa: El maestro te dize: øO as logar apartado, o yo coma con mis diciplos esta pascua?
- 12 E el mostrar uos a una grand casa o guisedes.
- 13 Ellos fueron e fallaron assi como les el dixiera, e guisaron de comer.
- 14 E pues que fue ora, comio el, e sos doze apostolos con el.
- 15 E dixo les: Mucho dessee de comer conuusco ante que padezca;
- 16 ca digo uos que daqui adelante no combre dello, fasta ques cumpla en el regno de Dios.
- 17 Tomo el uaso, bendixol, e dixo: Tomat, e partit lo entre uos;
- 18 ca digo uos que non beure de linnage de uit, fasta que uenga el regno de Dios.
- 19 Tomo el pan e santiguol, e quebrantol, e dio les, diziendo: Est es el mio cuerpo que sera dado por uos; esto fazet en remenbranÁa de mi.
- 20 Otrosi el uaso; dixo le depues que ceno: Este caliz es nueuo testamento de mi sangre, que por uos sera esparzida.
- 21 Pero la mano del que a mi trae, conmigo esta a la mesa.
- 22 El Fiio de la Uirgin ua assi cuemo puesto es del; mas ay daquel ombre por quien sera traydo !
- 23 Ellos dixieron entre si qual podrie seer aquel que esto auie de fazer.

- 24 E auie contienda entrellos, qual dellos serie tenuto por mayor.
- 25 El dixo les: Los reyes de las yentes son sennores dellas, e los que an poder sobrellos son llamados bienfechores.
- 26 Mas uos no assi; mas el que mayor es de uos sea assi cuemo menor °el que es adelantado sea cuemo seruidor.
- 27 øQual es mayor, el que sirue o el que come? øNo es mayor el que come? Mas yo so en medio de uos assi cuemo seruidor.
- 28 Uos sodes los que durastes comigo en mis temptaciones;
- 29 e yo despongo uos, assi como despuso a mi mio Padre, el regno,
- 30 que comades e beuades sobre la mi mesa en el mio regno, e que seades sobre doze siellas iudgando los dodze linages de Israel.
- 31 E dixo les el: Symon, euas que Sathanas uos demando, que uos acriuassee assi cuemo trigo;
- 32 mas yo rogue por ti que non falezca la tu fe, e tu, conuertido, confirma tos ermanos.
- 33 El recudio: Sennor, yo aprestado so por ir contigo en carcel e en nuert.
- 34 El dixo: Yo te digo, Pedro, que oy non cantara el gallo fasta que me niegues tres uezes
- 35 E dixo les: Quando uos enuie sin saclito, e sin talega, e sin calÁado, øfallecio uos alguna cosa ? Ellos dixieron: No, nada.
- 36 Dixo les el: Pues agora, qui tiene saclito, lieue otrosi talega, e el que no tiene, uenda la saya e compre cuchiello.
- 37 Ca yo uos digo que lo que escripto es, aun es a cumplir en mi: E con los pecadores es contado. Ca las cosas que son de mi, fin han.
- 38 Ellos dixieron Sennor, he aqui dos cuchiello. El dixo: Assaz es.
- 39 El salio fuera, e fuesse cuemo solie al otero del Oliuar, e fueron con el sos diciplos.
- 40 E quando lleo al logar, dixo les: Fazet oracion, que no entredes en temptacion.
- 41 E tiros el dellos quanto una piedra echadura, e fitos los inoios, oraua,

42 e dixie: Padre, si tu quieres, tira de mi este caliz; mas pero, non la mi uoluntat mas la tuya sea.

43 Apareciol un angel del cielo quel conforto... El oraua mas luenga mientre,

44 e corrie le la suor fasta en tierra, assi cuemo gotas de sangre.

45 E quandos leuanto e uino a sos diciplos, fallo los durmiendo con tristeza,

46 e dixo les: øPor que dormides? Leuantat uos e orat, que no entredes en temptacion.

47 El aun fablando, uino grand companna, e el que era llamado Iudas, uno de los doze, iua delant ellos e acostos a Ihesu Christo, quel besasse.

48 Mas dixol Ihesu Christo: Iudas, øcon beso traes al Fi de la Uirgin ?

49 Quand uieron los que estauan con el lo que auie a seer, dixieron le: Sennor, øferremos con cuchiello?

50 E uno dellos firio a un ombre del obispo de los sacerdotes, e cortol la oreia diestra.

51 Recudiol Ihesu Christo e dixo: Dexat lo fasta agora. E tanxol el oreia, e sanol.

52 E dixo Ihesu Christo a los principes de los sacerdotes, e a los mayores del templo, e a los uicios, que uinieron alli: øAssi saliestes cuemo a ladron, con espadas e con porras ?

53 E yo estando conuusco cada dia en el templo, no tendiestes la mano en mi; mas esta es la uuestra hora, e poder de tiniebras.

54 Los quel prisieron leuaron le a casa del obispo de los sacerdotes, e Pedro siguiel a luenne.

55 Acendudo el fuego en medio del palacio, e estando ellos en derredor, estaua Pedro en medio dellos.

56 E quandol uio una siruienta..., dixo: Aqueste con el estaua.

57 Mas el negol diziendo: Mugier, nol connozco.

58 E depues un poco uiol otro ombre, e dixo: E tu dellos eres. E dixo Pedro: Non so.

59 E depues quanto una hora, affirmaua otro e dizie: En uerdat este con el era, ca es galileo.

60 E dixo Pedro: Non se que te dizes. El esto fablando, canto el gallo.

61 Torno se Ihesu Chrhsto contra el e catol, e uinol emient a Pedro de la palaura quel dixiera Ihesu Christo: que ante que el gallo cante me negaras tres uezes.

- 62 Salio Pedro fuera e lloro fuert.
- 63 E los ombres quel tenien fazien escarnio del,
- 64 e cubrieron le los oios e firien le en la cara, e preguntauan le e dizien: Adeuina quien te
frio
- 65 E dizien le otras muchas cosas denostandol.
- 66 E quando fue de dia, allegaron se los uieios del pueblo, e los principes de los
sacerdotes, e los maestros, e leuaron le a so conceio, e dizien le:
- 67 Si tu eres Christo, di nos lo assi. El dixo les: Si uos lo dixiere, nom creeredes;
- 68 e si uos yo preguntar, nom recudredes, nim dexaredes.
- 69 Daqui adelant sera el Fiio de la Uirgin a la diestra de la uertut de Dios.
- 70 Dixieron todos: Pues, øtu eres Fiio de Dios? El dixo: Uos lo dezides que yo so.
- 71 Ellos dixieron: øque queremos mas testimonio? ca nos mismos lo oyemos de su boca.

SAN LUCAS 23

- 1 E leuantos toda la muchedumbre dellos, e leuaron le a Pilato.
- 2 E compeÁaron le de acusar, diziendol: A este fallamos engannando nuestra yente, e
uedando que non diessen pecho a Cesar, e diziendo que el era Christo el rey.
- 3 E pilato preguntol e dixo: øEres tu rey de los iudios? El recudiol e dixo: Tu lo dizes.
- 4 Dixo Pilato a los principes de los sacerdotes e a las compannas: No fallo en est ombre
achaque ninguna.
- 5 Mas ellos arreziauan se mas, e dizien: Mueue el pueblo, preygando por toda Iudea
desde Galilea fasta aqui.
- 6 Pilato, que oyo dezir Galilea, pregunto si era de Galilea,
- 7 e quando entendio que era del sennorio de Herodes, enuiol a Herodes, ca el en
Iherusalem era aquellos dias.
- 8 Herodes, quando uio a Ihesu Christo, fue mui pagado, ca de luengo tiempol copdiciara
ueer, por que oyera dezir del muchas cosas, e atendie ueer algun signo que el fiziesse.

- 9 E preguntaual de muchas cosas, e el nol recudie nada.
- 10 Los principes de los sacerdotes e los maestros estauan rezios en acusandol.
- 11 Des preciol Herodes con su caualleria, e escarneciol con uestidura blanca, e mandol tornar a Pilato.
- 12 En aquel dia fueron amigos Herodes e Pilato, ca dantes enemigos eran uno dotro.
- 13 Pilato llamo los principes de los sacerdotes, e los mayores, e el pueblo,
- 14 e dixo les: Troxiestes me est ombre cuemo por engannador del pueblo, e yo preguntol ante uos, e no fallo en el ninguna cosa destas de que uos lacusades;
- 15 e Herodes otrosi; ca yol enuie a el, e nol fallo por digno de muert.
- 16 Pues castigarel e dar le de mano.
- 17 Ca les auie a dar un preso el dia de su Pascua.
- 18 E tod el gentio metio uozes en uno, diziendo: Toma est, e da a nos Baraban
- 19 (que era echado en carcel por homicidio e por otra malfetria que fiziera en la ciudat).
- 20 Decabo dixo les Pilato que querie dar de mano a Ihesu Christo.
- 21 Mas ellos metien mas uozes: Crucifigal; crucifigal.
- 22 Pilato dixo la tercera uez: øQue mal fizo est ombre? No fallo en el ninguna achaque de muert; pues catigarel e enuiar le su uia.
- 23 Mas estauan mui de rezio, diziendo a grandes uozes que fues crucifigado; e abiuauan se las uozes dellos.
- 24 Pilato ouo de fazer lo que ellos pidien.
- 25 Quito les aquel que por omicidio e por malfetria fuera metido en carcel, que ellos pidien, e dio a Ihesu Chrlsto a la uoluntat dellos.
- 26 E quando le leuauan, prisieron a Symon Cireneo, que uinie de su uilla, e fizieron le traer la cruz en pos Ihesu chrlsto.
- 27 E siguen le grandes compannas del pueblo, e de las mugieres que lo llannien e llorauan.

28 Ihesu Christo tornos contra ellas e dixo les: Fiias de Iherusalem, no lloredes sobre mi, mas llorat sobre uos mismas e sobre uuestros fiios.

29 Ca uernan dias quando diran: Bien auenturadas las maneras, e los uientres que no engendraron, e las tetas que no dieron leche.

30 Estonce diran a las sierras: Caet sobre nos; e a los oteros: Cobrit nos;

31 ca si en el uerde lenno fazen esto, en el seco que sera fecho?

32 Leuauan otros dos ombres malos con el a crucifigar.

33 E quando llegaron al logar que es dicho de Caluarie, crucifigaron alli a Ihesu Christo, e los ladrones, el uno a diestro, el otro a siniestro.

34 E Ihesu Christo dizie: Padre, perdona los, ca non saben que se fazen. Partieron sos uestidos, e echaron suerte.

35 El pueblo estaua esperando; e los principes de los sacerdotes fazien escarnio del e dizien: A los otros fizo saluos; salue assi mismo, si est es Christo, el escogido de Dios.

36 Escarnecien le los caualleros, dandol uinagre a beuer, e diziendol:

37 Si tu eres rey de los judios, libra a ti mismo.

38 Estaua sobre su cabeÁa escripto de letras griegas e ladinas e ebraygas: Est es el rey de los iudios.

39 Uno daquellos ladrones que estauan crucifigados estaua denostando, e diziel: Si tu eres Christo, libra a ti mismo.

40 El otro ladron traye mal a so compannero e dizie: Tu non temes a Dios, estando en esse mismo dannamiento.

41 E nos somos iusticiados por nuestra culpa, mas este no fizo ningun mal.

42 E dizie a Ihesu Christo: Senor, amienbra te de mi quando fueres en el to regno.

43 E dixol Ihesus: Uerdad te digo que oy seras comigo en parayso.

44 Era ya fascus hora de sexta, e fizo tiniebra sobre toda la tierra fasta ora de nona;

45 e escurecios el sol, e el uelo del templo fendios por medio.

46 E Ihesu Christo metio grand uoz e dixo: Padre, en tus manos comiendo el mio espirito. Esto diziendo, sali el alma.

47 Quando uio centurion aquello que fuera acaecido, alabol diziendo: Uerdadera mientras est ombre iusto era.

48 E tod el gentio que alli estaua en uno, catando e ueyendo aquello, firiendo a sos pechos tornauan se.

49 Estauan sos parientes e sos connocientes a luenne, e mugieres quel siguieran de Galilea, ques lo estauan ueyendo.

50 E un ombre que auie nombre Ioseph, que era sennor de .x. caualleros, ombre bueno e iusto,

51 no consintiera al conseio ni a los fechos dellos; e era de Arimathia, ciudat de Iudea, e aquel esperaua el regno de Dios.

52 Aquel fue a Pilato e pidiol el cuerpo de Ihesu Christo.

55 Enbuelto en bon panno, pusol en sepulcro taiado o nunca ioguiera otro ninguno.

54 Era uienes, e el sabado alborecie.

55 E las mugieres quel siguieran de Galilea uieron el sepulcro, e cuemo era puesto alli el cuerpo de Ihesu.

56 Ellas guisaron unguentos; e el sabado souieron quedas, segund el mandamiento

SAN LUCAS 24

1 Un sabado, grand mannana, uinieron al sepulcro, e leuaron sos unguentos que auien guisados.

2 E fallaron la labde tirada del monumento.

3 Entraron, e no fallaron el cuerpo de Ihesu Christo.

4 Ellas marauillando se desto, uieron dos ombres estar alli cab ellas con uestiduras blancas.

5 Ellas estando medrosas e teniendo las caras en tierra, dixieron les aquellos: øQue demandades el uiuo con los muertos?

6 No es aqui, mas resucito; uenga uos emiente lo que uos dixo estando en Galilea:

7 que conuiene el Fiio de la Uirgin seer dado a las manos de los pecadores ombres, e seer crucificado, e resucitar a tercer dia.

- 8 E amenbraron se de las palauras del.
- 9 Salieron del monumento, e fueron contar tod esto a los onze e a todos los otros.
- 10 Aquellas mugieres eran Maria Magdalena, e Iohanna, e Maria de Yague, e las otras que con ellas eran, que dizien a los apostolos estas cosas.
- 11 E ellos tenien lo por antoianÁa e no las creyen.
- 12 Leuantos Pedro, e corrio al monumento, e acoruos, e uio la mortaia sennera; e leuo la consigo, marauillando se que pudiera seer.
- 13 E dos dellos aquel mismo dia yuan a un castiello que era a luenne de Iherusalem sessenta estados, e dizien le Emaus
- 14 E yuan hablando entre si destas cosas todas que cuntieran.
- 15 Ellos yendo hablando desto, acostos les Ihesu Christo, e yua con ellos.
- 16 Los oios dellos eran tenudos, quel non connociessen.
- 17 E dixo les: øQue palauras son estas de que ydes hablando, e sodes tristes?
- 18 Recudiol el uno, que auie nombre Cleophas, e dixol: Tu solo eres pelegrino en Iherusalem, e non sabes lo que fue hy fecho estos dias?
- 19 El recudio les e dixo: øQue? Ellos dixieron: De Ihesu Nazareno, que fue ombre propheta, poderoso en obra e en palaura, delante Dios e delante el pueblo
- 20 E cuemol dieron a muerte los obispos de los sacerdotes e nuestros principes, e crucifigaron le.
- 21 E nos esperauamos que el auie a redemir a Israel, e agora, sobre tod esto, oy es el tercer dia que fue esto fecho.
- 22 Mas unas mugieres de las nuestras nos espantaron, que fueron al sepulcro ante de la luz,
- 23 e no fallaron hy el cuerpo, e dixieron nos que uieran hy angeles que les dixieran que era uiuo.
- 24 E unos de los nuestros fueron al monumento, e fallaron assi como las mugieres dixieran; e a el no fallaron.
- 25 Dixo les: °O locos, e de coraÁon tardinero pora creer todas las cosas que los prophetas dixieron !
- 26 øNo conuino assi morir Christo, e entrar en su gloria?

27 E compeÁo de Moysen e de todos los l}rophetas, e fazie les entender todas las escripturas que del eran.

28 Acercaron se al castiello o yuan, e el enfinnio se que auie a yr mas luenne.

29 Ellos dixieron le: Sennor, finca esta noche connusco, ca annochece, e es ya el dia abaxado. El entro con ellos.

30 E seyendo con ellos a la mesa, tomo el pan, e bendixo lo, e quebrantol, e daua les.

31 E abrieron se los oios dellos, e connocieron le. El estonce tirosse dellos, quel non uieron.

32 E dixieron entre si: øNo era en nos nuestro coraÁon ardient de Ihesu, quando fablaua connusco en la carrera e nos abrie las escripturas?

33 Leuataron se aquella misma hora, e tornaron se a Iherusalem, e fallaron ayuntados los onze, e los que eran con ellos,

34 que dizien: Resucito nuestro Sennor, e aparecio a Pedro.

35 Ellos otrosi contaun lo que les cuntiera en la carrera, e cuemol connocieran en quebrantando el pan.

36 Ellos esto diziendo, souo Ihesu Christo en medio dellos, e dixo les: Paz a uos; yo so; non temades.

37 Ellos, espantados e espauorecidos, asmauan que ueyen espirtu.

38 E dixo les: øPor que sodes torbados, e suben pensamientos a uuestros coraÁones?

39 Ueet mis manos e mios pies, que yo mismo so; palpat e ueet, ca los espiritos no an carne ni uessos, assi cuemo ueedes que lo he yo.

40 Esto dicho, mostro les las manos e los pies.

41 Aun ellos non creyentes, e marauillando se de gozo, dixo les: øAuedes aqui alguna cosa de comer?

42 Ellos dieron le la meatat de un pez assado, e un panar de miel.

43 E comio ant ellos; des hy tomo lo quel fincara, e dio lo a ellos.

44 E dixo les: Estas son las palauras que uos yo fable estando conuusco, que a complir son todas las escripturas de la ley de Moysen, e de los prophetas, e de los psalmos, de mi.

45 Estonce abrio les el seso, que entendiessen las escripturas,

- 46 e dixo les: Escripto es, e assi conuinie a Christo padecer, a resucitar a tercer dia;
- 47 e pregar en el so nombre penitencia e remission de pecados a todas las yentes,
compeñando en Iherusalem.
- 48 E uos testemunnas sodes destas cosas.
- 49 E yo uos enuio la promission del mio Padre en uos; mas fincat en la ciudat fasta que
seades uestidos de la uertut del cielo.
- 50 Saco los fuera a Bethania, e alÁo sus manos e bendixo los.
- 51 Quitos dellos, e fuesse poral cielo.
- 52 Ellos, aorandol, tornaron se a Iherusalem con grand gozo,
- 53 e estauan siempre en el templo, loando e bendiziendo a Dios.